

Elektroheizung für Flansch – umklemmbar
Immersion heater for flange – clampable
Résistances pour bride – commutable
Resistenza elettrica per flangia – intercambiabile

Elektroheizung für den Einsatz in emaillierten und nicht emaillierten Speichern aus Stahl und für den Einsatz in Edelstahl Speichern V4A. Flanschheizung für Flansch Ø 180 mm. Geeignet als Dauerheizung. Zur Erwärmung von Wasser mit isoliert aufgesetztem Incoloy-Heizeinsatz.
 Von aussen einstellbarer Thermostat. Umklemmbar. Sicherheitstemperaturbegrenzer. Als Version für emaillierte und nicht emaillierte Stahlbehälter oder V4A-Behälter erhältlich.

EN Immersion heater for use in enamelled and non-enamelled steel hot water storage tanks and V4A stainless steel tanks.

FR Résistances pour un emploi dans des ballons en acier émaillé et non émaillé ou dans des ballons inox V4A.

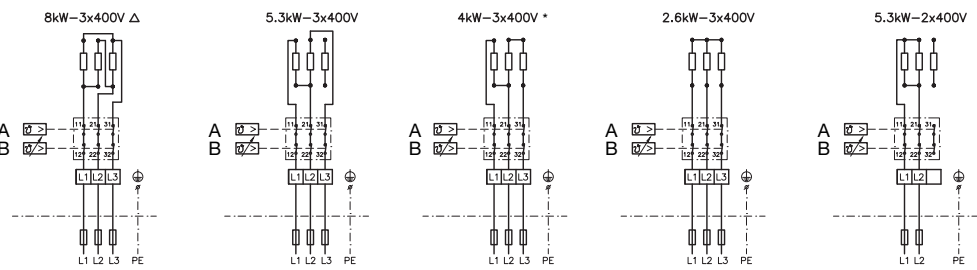
IT Resistenza elettrica per l'impiego con accumulatori d'acciaio smaltati e non smaltati e con accumulatori in acciaio inox V4A.

Flange heater for 180 mm diameter flange. Suitable for permanent heating.
 For heating water using an insulated Incoloy heating insert.
 Externally adjustable thermostat. Clampable. Safety temperature limiter. Available in versions for enamelled and non-enamelled steel tanks or V4A tanks.

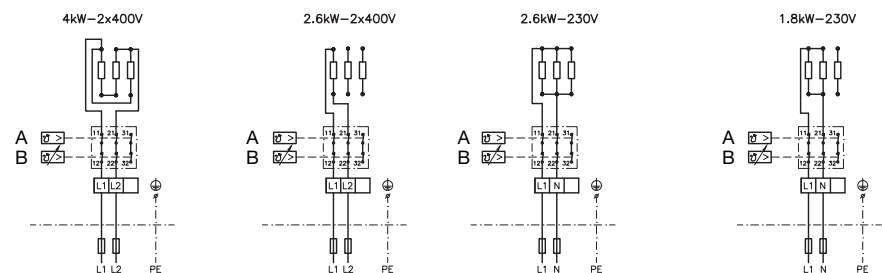
Chauffage sur bride pour bride de Ø 180 mm. Convient pour un chauffage continu.
 Pour le réchauffement de l'eau par insert de chauffe Incoloy posé et isolé. Thermostat réglable de l'extérieur. Commutable. Protection contre la surchauffe. Existe en version pour ballons d'acier émaillé et non émaillé ou pour ballon V4A.

Riscaldamento a flangia per flangia Ø 180 mm. Adatto per riscaldamento continuo.
 Per riscaldare acqua con un elemento riscaldante isolato in lega Incoloy. Termostato regolabile dall'esterno. Intercambiabile. Limitatore termico di sicurezza. Disponibile nella versione per serbatoi in acciaio smaltati e non, oppure per serbatoi V4A.

KDW 4	4 kW – 3~400V Δ	2.6 kW – 3~400V	2 kW – 3~400V	1.3 kW – 3~400V	2.6 kW – 3~400V
KDW 6	6 kW – 3~400V Δ	4 kW – 3~400V	3 kW – 3~400V	2 kW – 3~400V Y	4 kW – 2~400V
KDW 8	8 kW – 3~400V Δ	5.3 kW – 3~400V	4 kW – 3~400V	2.6 kW – 2~400V	5.3 kW – 2~400V
KDW 10	10 kW – 3~400V Δ	6.6 kW – 3~400V	5 kW – 3~400V	3.3 kW – 2~400V	6.6 kW – 2~400V



KDW 4	2 kW – 2~400V	1.3 kW – 2~400V	1.3 kW – 230V	0.8 kW – 230V
KDW 6	3 kW – 2~400V	2 kW – 2~400V	2 kW – 230V	1.5 kW – 230V
KDW 8	4 kW – 2~400V	2.6 kW – 2~400V	2.6 kW – 230V	1.8 kW – 230V
KDW 10	5 kW – 2~400V	3.3 kW – 2~400V	3.3 kW – 230V	2.2 kW – 230V



A – Begrenzer | Limiter | Limiteur | Limitore 110°C
 B – Thermostat | Controller | Régulateur | Regolatore 30 – 85°C

* Ungleiche Phasenbelastung
 Unequal phase load | Tension de phases inégale | Squilibrio del carico delle fase



Elektroheizungen
Immersion heater
Résistances
Resistenza elettrica

Elektroheizung für Flansch – umklemmbar Immersion heater for flange – clampable Résistances pour bride – commutable Resistenza elettrica per flangia – intercambiabile	246
Elektroheizung für Flansch Immersion heater for flange Résistances pour bride Resistenza elettrica per flangia	248
Elektroheizung für Flansch – externe Schützsteuerung Immersion heater for flange – with external contactor Résistances pour bride – avec contacteur externe Resistenza elettrica per flangia – con teleruttore esterno	250
Elektroheizung zum Einschrauben Screw-in Immersion heater Résistances à visser Resistenza elettrica da avvitare	252
Auswahltablelle für Elektroheizungen Selection table for electric heaters Tableau de sélection des dispositifs de chauffage électriques Tabella di selezione per riscaldatori elettrici	254

Elektroheizungen für Ihre individuellen Anforderungen

Moderne effiziente Heizsysteme, gepaart mit aktuellen Anforderungen aus den Hygienevorschriften, stellen neue Herausforderungen an die Elektroheizungen. Egal ob für Einschraubheizungen oder Flanschheizungen, gilt es die individuell energiesparendste Lösung anzubieten. hpa deckt mit verschiedenen Ausführungsvarianten und Leistungsgrößen, abgestimmt auf die Trinkwasserspeichersysteme und Pufferspeichersysteme und die eingesetzten Materialien, das gesamte Programm ab. Solobetrieb, Hybridlösungen, Notbetrieb, temporäre Temperaturerhöhung, oder für Frostschutz finden Sie für alle Anwendungen das ideale Produkt. Auch für die effiziente Einbindung von Photovoltaik bieten wir Lösungen, in Kombination mit unserem Behälterprogramm, an. Die Elektroheizungen eignen sich auch für die Nachrüstung und den Austausch für alle Fremdspeicher mit Normanschlüssen. Höchste Schweizer Materialqualität und langjährige Erfahrung sind Garanten für Ihren zufriedenen Kunden.

EN Immersion heaters for your individual needs

Modern, efficient heating systems, coupled with the latest requirements of hygiene regulations, are posing new challenges for Immersion heaters. Whether for screw-in heaters or flange heaters, it's a question of offering the best energy-saving solution for individual needs. hpa covers the entire range, with different design variants and power ratings tailored to the drinking water storage systems, buffer storage systems and materials used. Whether it's for solo operation, hybrid solutions, emergency operation, temporary temperature increasing or frost protection, you'll find your ideal product for any application. We also offer solutions to efficiently integrate photovoltaics with our tank range. The Immersion heaters are also suitable for retrofitting or for replacing all kinds of storage tanks with standard connections. The very highest Swiss material quality, and our many years of experience, guarantee your customers' satisfaction.

FR Résistances adaptés à vos besoins individuels




Faire des systèmes de chauffage modernes et efficaces répondant aux exigences actuelles en matière de prescriptions d'hygiène est un nouveau défi à relever pour les dispositifs de chauffage électrique. Qu'il s'agisse de chauffages à visser ou à bride, il faut qu'ils offrent la solution personnalisée permettant les économies d'énergie les plus importantes. Avec ses divers modèles et ses différentes puissances, en fonction des systèmes de réservoirs d'eau potable ou de ballons de stockage, ainsi qu'avec les matériaux utilisés, hpa couvre l'ensemble de la gamme. En mode solo, dans des solutions hybrides, pour une utilisation d'urgence, pour un réchauffement temporaire ou pour une protection hors-gel, vous trouverez le produit parfait pour toutes les applications. Nous vous offrons également des solutions pour l'intégration efficace de systèmes photovoltaïques en combinaison avec notre gamme d'accumulateurs. Les dispositifs de chauffage électrique sont aussi adaptés pour une remise à niveau ou le remplacement dans n'importe quel ballon d'autres fournisseurs ayant des raccordements standards. La qualité suisse la plus élevée pour les matériaux, alliée à une expérience de nombreuses années, sont les garants de la satisfaction de nos clients.

IT Resistenza elettrica per qualsiasi esigenza specifica

I moderni sistemi di riscaldamento altamente efficienti e gli attuali requisiti contemplati dalle norme igieniche per il settore dei riscaldatori elettrici comportano nuove sfide. Che si tratti di soluzioni di riscaldamento a flangia o da avvitare, è necessario offrire la migliore soluzione individuale, ad alto risparmio energetico. hpa copre l'intera gamma di varianti grazie alle diverse versioni di realizzazione e classi di potenza, pensate espressamente per sistemi di accumulatori d'acqua potabile e di accumulatori tampone, e ai materiali impiegati. Funzionamento autonomo, soluzioni ibride, funzionamento d'emergenza, incremento temporaneo della temperatura o protezione antigelo: abbiamo il prodotto ideale per qualsiasi applicazione. Offriamo inoltre soluzioni per l'integrazione efficiente di sistemi fotovoltaici in combinazione con la nostra gamma di serbatoi. I riscaldatori elettrici sono ideali anche per l'ammmodernamento o la sostituzione di accumulatori di altri marche con collegamento standard. Gli eccellenti materiali di qualità svizzera e l'esperienza pluriennale della nostra azienda vi garantiscono clienti sempre soddisfatti.



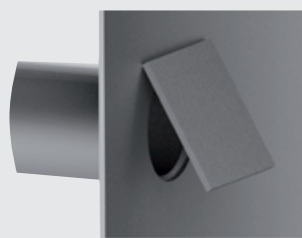
Zubehör
Accessoires
Accessoires
Accessori

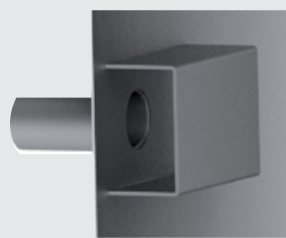
Elektroheizungen Immersion heater Résistances Resistenza elettrica		244
Druckausdehnungsgefässe Pressure Vessels Réservoirs de pression Vasi di espansione		256
Wärmetauscher – Rippenrohr aus Kupfer verzinkt Heat exchanger – finned tube made from tin-plated copper Échangeur de chaleur à tube à ailettes en cuivre étamé Scambiatore di calore – Tubo alettato in rame stagnato		260
Ersatzteile Spare parts Pièces détachées Ricambi		264

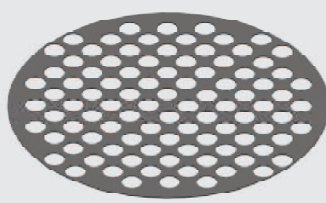
Zubehör
Accessoires
Accessoires
Accessori

Flansch Flange Bride Flangia DN PN 6:16	mm Dimension Dimension Dimension Dimensione
	180 x 120
	240 x 170
	290 x 220
	380 x 300
	430 x 350
	480 x 400
610 x 495	


Schichtkanal Stratification channel Canal de stratification Canal di stratificazione	mm Dimension Dimension Dimension Dimensione
	1000

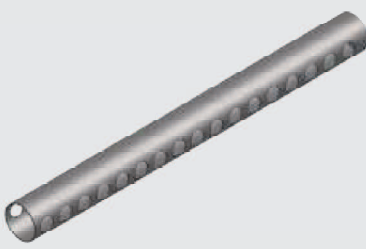
Prallblech Typ 1 Baffle plate type 1 Déflecteur plate type 1 Deflettore tipo 1	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40 – DN 150

Prallblech Typ 2 Baffle plate type 2 Déflecteur plate type 2 Deflettore tipo 2	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40 – DN 150

Lochblech Perforated plate Plaque perforée Lamiera forata	mm Dimension Dimension Dimension Dimensione
	Ø 300 – 2500

Bogenrohr 45°/135° Arc tube 45°/135° Tube à arc 45°/135° Tubo ad arco 45°/135°	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40
	DN 50
	DN 65
	DN 80
	DN 100
	DN 125
DN 150	

Bogenrohr 90° Arc tube 90° Tube à arc 90° Tubo ad arco 90°	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40
	DN 50
	DN 65
	DN 80
	DN 100
	DN 125
	DN 150
	DN 200
	DN250
DN 300	


Sprührohr Stratification tube Tube de stratification Tubo stratificato	Dimension Dimension Dimension Dimensione
	DN 40
	DN 50
	DN 65
	DN 80
	DN 100
	DN 125
	DN 150
	DN 200
	DN 250
DN 300	


Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

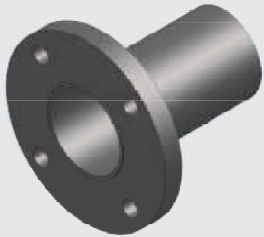
Drinking water storage and buffer storage on measure

Le stockage de l'eau potable et stockage tampon sur mesure

Bere stoccaggio dell'acqua e stoccaggio buffer su misura

Wärmetauscher (einfach, 1") Heat exchanger (single, 1") Echangeur de chaleur (simple, 1") Scambiatore di calore (unico, 1")	m ²	kW 80°C Vorlauf 80°C supply 80°C départ 80°C fusso in uscita	mbar Druckverlust Pressure loss Perte de pression Caduta di pressione
	1.0	4.9	20
	1.6	7.9	60
	2.0	13.4	110
	3.0	18.5	250
	4.0	31.4	440
	5.0	47.8	690

Wärmetauscher (doppelt, 1", Anschluss 1 1/4") Heat exchanger (double, 1", Connection 1 1/4") Echangeur de chaleur (double, 1", Raccord 1 1/4") Scambiatore di calore (doppio, 1", Collegamento 1 1/4")	m ²	kW 80°C Vorlauf 80°C supply 80°C départ 80°C fusso in uscita		mbar Druckverlust Pressure loss Perte de pression Caduta di pressione	
		ΔT* 10°C	ΔT* 20°C	ΔT = 10°C	ΔT = 20°C
	2.0	29.50	26.5	60	20
	3.0	44.10	39.2	80	20
	4.0	58.80	53.4	130	40
	5.0	73.70	65.5	220	60
	6.0	88.40	79.5	380	100
	7.0	102.90	92.3	550	140
	8.0	117.60	106	880	220
	9.0	-	118.6	-	280
	10.0	-	132.5	-	390

Flansch Flange Bride Flangia DN PN 6:16	Dimension Dimension Dimension Dimensione	m ³ / h (1 m/s) Volumenstrom Volume flow Débit volumique Portata volumetrica	Leistungsübertragung Transmission Transmission Transmissione di potenza		
			ΔT = 5°C	ΔT = 10°C	ΔT = 20°C
	DN 40	4.9	30	60	120
	DN 50	7.9	48	95	190
	DN 65	13.4	78	155	310
	DN 80	18.5	107	215	430
	DN 100	31.4	180	360	720
	DN 125	47.8	277	555	1170
	DN 150	69.4	398	796	1592
	DN 200	118.9	681	1362	2724
	DN 250	177.7	1019	2038	4076
	DN 300	250.7	1437	2874	5748

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

Drinking water storage and buffer storage on measure

Le stockage de l'eau potable et stockage tampon sur mesure

Bere stoccaggio dell'acqua e stoccaggio buffer su misura

Wir fertigen auf Kundenwunsch Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass von 10 Liter bis 100'000 Liter. Die Lieferungen erfolgen per LKW oder Sondertransport. Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass mit einem Durchmesser von 2400 mm und einer Höhe von 13 Metern (ca. 56.000 Liter) können mit normalen LKW zugestellt werden. Grössere Masse erfordern Sondertransporte, die separat angefragt und extra verrechnet werden müssen. Die Zufahrt vor Ort mit einem schweren LKW, die Entladung durch einen Kran oder ähnlichem und die Einbringung vor Ort muss durch den Auftragsgeber sichergestellt werden.

Die Lieferzeiten für Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass bis zu einem Durchmesser von 1600 mm sind 4-5 Wochen. Die Lieferzeiten grösserer Durchmesser müssen abhängig von der Druckstufe im Einzelfall abgeklärt werden.

Bitte füllen Sie das Formular für die Anfrage oder Bestellung von Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass vollständig aus. Damit stellen Sie sicher, dass wir Ihnen schnellstmöglich ein Angebot zukommen lassen können.

EN We manufacture customised domestic hot water storage tanks and buffer tanks from 10 to 100.000 litres at the customer's request. Deliveries are made by HGV or custom transport arrangements. Domestic hot water storage tanks and buffer tanks with a diameter of 2400 mm and a height of 13 metres (approx. 56.000 litres) can be delivered by normal HGVs. Larger dimensions require special transport, which must be requested separately and incurs extra charges. The customer is responsible for on-site HGV access, unloading by a crane or the like and on-site installation.

Delivery times for domestic hot water storage tanks and buffer tanks up to a diameter of 1600 mm are 4 – 5 weeks. The delivery times for larger diameters must be established on a case-by-case basis, depending on the pressure level.

Please fill out the form for inquiries or orders of customised domestic hot water storage tanks and buffer tanks. This ensures that we can send you a quote as quickly as possible.

FR Nous fabriquons sur demande des ballons d'eau sanitaire et ballons de stockage sur mesure, d'une contenance allant de 10 litres à 100.000 litres. La livraison s'effectue par camion ou convoi exceptionnel. Les ballons d'eau sanitaire et ballons de stockage de 2400 mm de diamètre et 13 mètres de haut (environ 56.000 litres) fabriqués sur mesure peuvent être livrés par camion ordinaire. Les produits de dimensions supérieures seront acheminés par convoi exceptionnel, lesquels font l'objet d'une demande spéciale et d'une facturation séparée. Le donneur d'ordre doit assurer l'accès sur place à un gros poids lourd, son déchargement à l'aide d'une grue, ou d'un autre matériel similaire, ainsi que la mise en place du ballon.

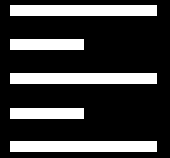
Les délais de livraison pour un ballon d'eau sanitaire ou ballon de stockage de 1 600 mm de diamètre fabriqué sur mesure sont de 4 à 5 semaines. Les délais de livraison de ballons de diamètre supérieur feront l'objet d'une concertation au cas par cas en fonction du palier de pression.

Veuillez remplir intégralement le formulaire de demande de renseignements ou de commande des ballons d'eau sanitaire ou ballons de stockage sur mesure. Vous serez ainsi assuré de recevoir une offre dans les plus brefs délais.

IT Su richiesta produciamo accumulatoratori d'acqua potabile e accumulatori tampone su misura, da 10 a 100.000 litri. Le consegne avvengono tramite camion o trasporto eccezionale. Gli accumulatori d'acqua potabile e gli accumulatori tampone su misura con un diametro di 2400 mm e un'altezza di 13 metri (ca. 56.000 litri) possono essere consegnati con un autocarro normale. Le dimensioni superiori richiedono trasporti eccezionali, che devono essere richiesti di volta in volta e che danno luogo ad un sovrapprezzo. Il committente deve garantire l'accesso al luogo di destinazione tramite autocarro pesante, lo scarico con gru o dispositivi simili e l'installazione sul posto.

I tempi di consegna degli accumulatori d'acqua potabile e degli accumulatori tampone su misura fino a un diametro di 1600 mm sono di 4 – 5 settimane. I tempi di consegna relativi ai diametri maggiori devono essere definiti caso per caso, in base al livello della pressione.

La preghiamo di compilare in modo completo il modulo di richiesta di informazioni o di ordinazione degli accumulatori d'acqua potabile e degli accumulatori tampone su misura. In questo modo potrà essere certo che Le sottoporremo un'offerta nel più breve tempo possibile.



Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass
Domestic hot water tank and buffer storage on measure
Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria
e stoccaggio buffer su misura

Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass
Domestic hot water tank and buffer storage on measure
Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure
Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura

238










Trinkwasserspeicher und Pufferspeicher auf Mass

Domestic hot water tank and buffer storage on measure


Ballon eau chaude sanitaire et stockage tampon sur mesure

Serbatoio di accumulo acqua calda sanitaria e stoccaggio buffer su misura



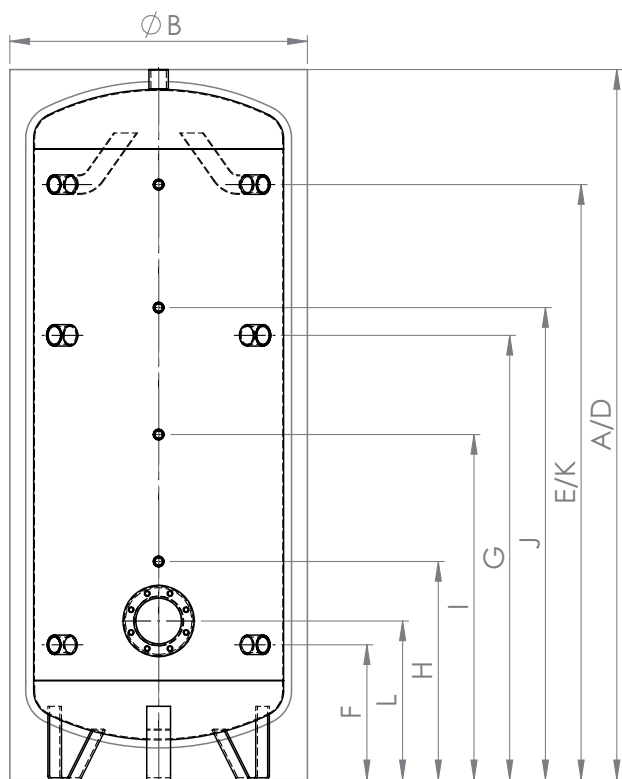
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro / Sensor	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
L	Flansch Flange Bride Flangia	 – mm	290	340	350	400	300
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			20 mm PEXL + 40 mm fix eingeschäumt 20 mm PEXL + 40 mm rigid polyurethane foam 20 mm PEXL + 40 mm de mousse dure PU 20 mm PEXL + 40 mm di schiuma PU rigida				
	Wärmeverlust Standby heat losses Pertes thermiques Perdita di calore in stand-by	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	200902...	0200	0300	0400	0500	0600

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUFK 200 – 600

200 – 600



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanic rigida. L'isolamento antidiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 40 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

Empfehlung: Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 40 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 40 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

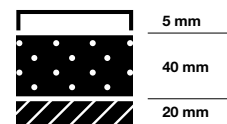
20 mm di isolamento PEXL incollato + 40 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

Recommendation: For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

Recommandation: Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

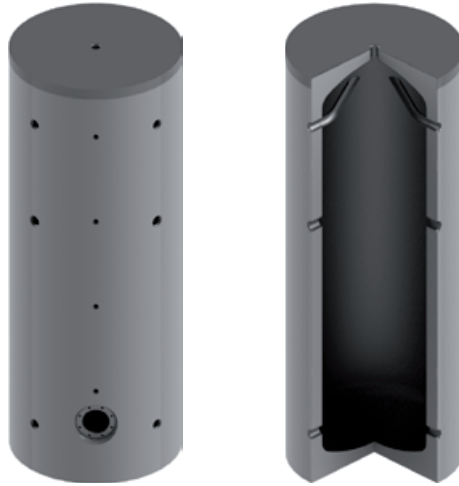
Consiglio: impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUFK 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.









IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 9 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	10°C – 95°C


Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----



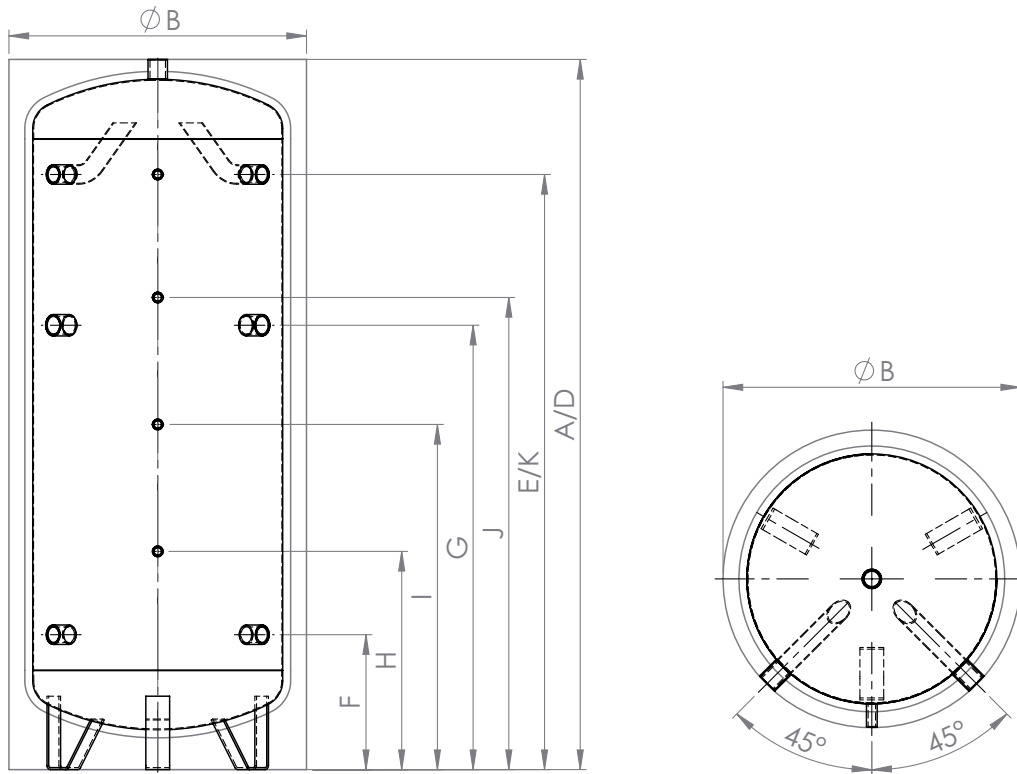
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Capteur Termometro/Sensor	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		20 mm PEXL + 40 mm fix eingeschäumt 20 mm PEXL + 40 mm rigid polyurethane foam 20 mm PEXL + 40 mm de mousse dure PU 20 mm PEXL + 40 mm di schiuma PU rigida					
	Wärmeverlust Standby heat losses Pertes thermiques Perdita di calore in stand-by	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. 200901... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0400	0500	0600

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 200 – 600

200 – 600



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanic rigida. L'isolamento antidiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 40 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

Empfehlung: Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 40 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 40 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

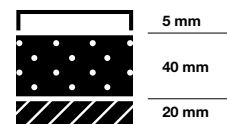
20 mm di isolamento PEXL incollato + 40 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

Recommendation: For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

Recommandation: Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

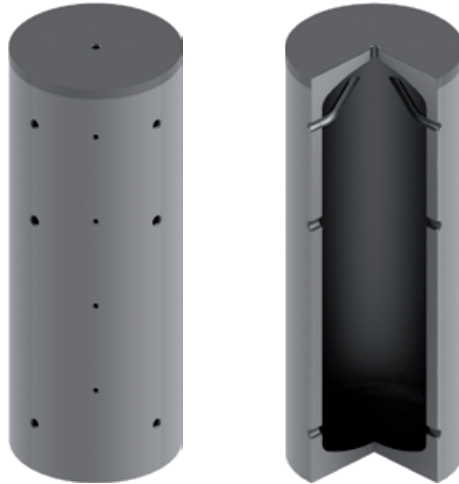
Consiglio: impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.







IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 9 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	10°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

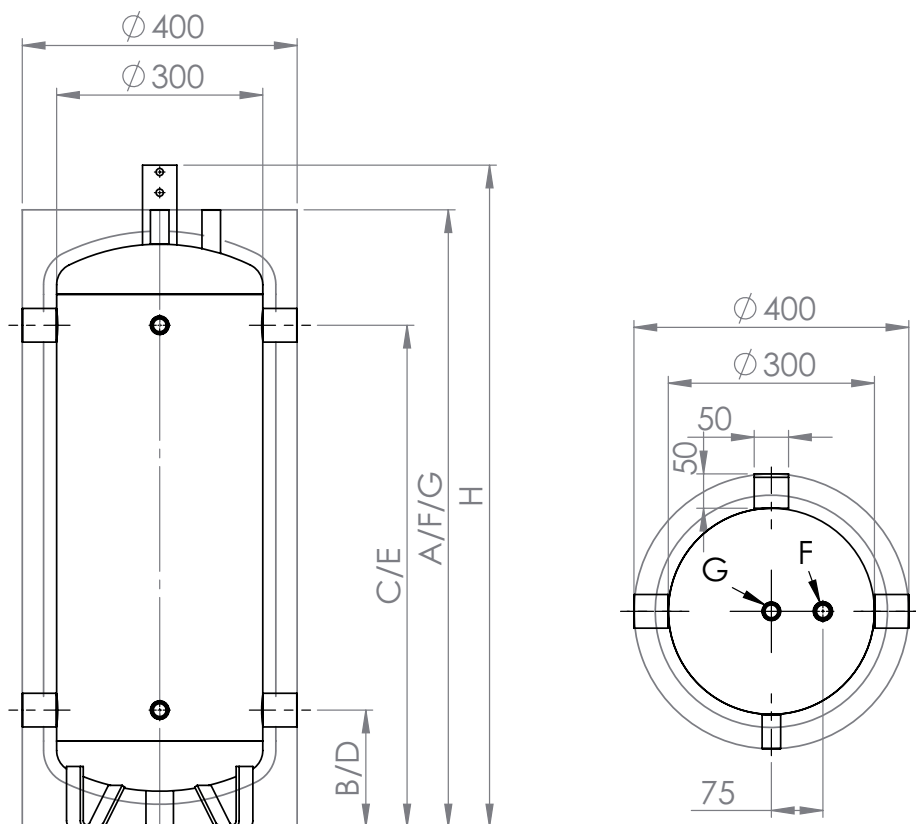


	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	50	80	100
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	51	75	91
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	911	1259	1507
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	900	1250	1500
B	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	170	170	170
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
C	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	730	1080	1330
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
D	Fühler Sensor Capteur Sensor	 – mm	170	170	170
		G"	½"	½"	½"
E	Fühler Sensor Capteur Sensor	 – mm	730	1080	1330
		G"	½"	½"	½"
F	Fühlerhülse Sensor sleeve manchon de capteur Manicotto sensore	 – mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
G	Entlüftung Vent Purge Sfiato	 – mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
H	Höhe Aufhängung Height Hauteur Altezza	mm	965	1315	1565
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			20 mm PEXL + 30 mm fix eingeschäumt 20 mm PEXL + 30 mm rigid polyurethane foam 20 mm PEXL + 30 mm de mousse dure PU 20 mm PEXL + 30 mm di schiuma PU rigida		
	Wärmeverlust Standby heat losses Pertes thermiques Perdita di calore in stand-by	kWh/24h	0.95	1.04	1.13
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	20	25	30
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	200901...	0050	0080	0100

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 50 – 100

50 – 100



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einer PEXL Isolierung verklebt, darüber mit PU-Hartschaum direkt fix geschäumt. Die diffusionsdichte PEXL Isolierung schützt vor Schwitzwasser.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are taped with PEXL insulation and foamed directly on top with rigid polyurethane foam. The impermeable PEXL insulation protects against condensation.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont enduits d'une couche isolante PEXL fixée à la colle, et moussés par dessus avec la mousse dure PU. L'isolation PEXL étanche à la diffusion protège contre les eaux de condensation.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano un isolamento PEXL incollato, sopra il quale viene applicata direttamente la schiuma poliuretanica rigida. L'isolamento antidiffusione PEXL protegge dall'acqua di trasudamento.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum + Kälteisolation

20 mm PEXL Isolierung verklebt + 30 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

Empfehlung: Einsatz bei Temperaturen >10°C und <18°C. Verhindert Bildung von Schwitzwasser.

EN Rigid polyurethane foam + cooling insulation

20 mm taped PEXL insulation + 30 mm quick-foam rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with preassembled zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR Mousse dure PU + isolation contre le froid

Isolation PEXL de 20 mm collée + 30 mm de mousse dure PU. Enveloppe en skai de 5 mm avec fermeture à glissière préinstallée, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent.

IT Schiuma PU rigida + isolamento termico

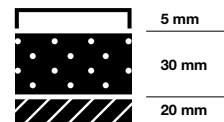
20 mm di isolamento PEXL incollato + 30 mm di schiuma PU rigida fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento.

Recommendation: For application at temperatures of >10°C and <18°C. Prevents formation of condensation.

Recommandation: Mise en œuvre à des températures >10°C et <18°C. Empêche la formation d'eaux de condensation.

Consiglio: impiego a temperature >10°C e <18°C. Impedisce la formazione di acqua di trasudamento.

PU-Hartschaum + PEXL



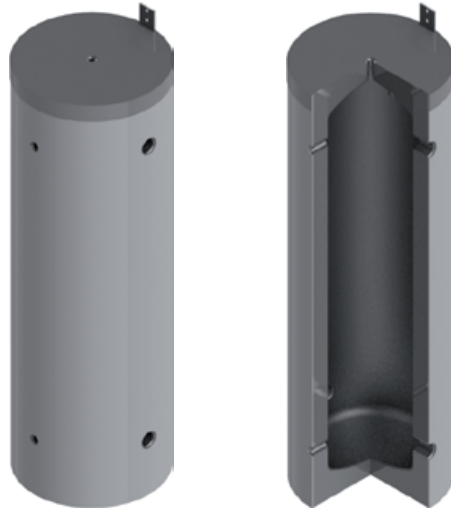
5 mm

30 mm

20 mm

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo
PUK 50 – 100

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

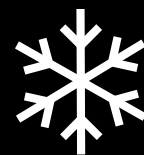
FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	6 bar / 9 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	10°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----



Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo

Kältepufferspeicher

Buffer tank for cold water

Ballon tampon pour eau froide

Accumulatori di freddo



PUK 50 – 100

224



PUK 200 – 600

228



PUFK 200 – 600

232

Kältepufferspeicher
Buffer tank for cold water
Ballon tampon pour eau froide
Accumulatori di freddo

Die Kältepufferspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Energiespeicher oder für den Lastausgleich eingesetzt werden.

EN The buffer tanks for cold water can be used with conventional and alternative energy sources as energy storage or for load balancing.

FR Les ballons tampons pour eau froide peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et servir de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge.

IT Gli accumulatori di freddo sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative, come accumulatori di energia o per la compensazione di carico.

Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimensione	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ²	1.8	2.4	2.4	2.4	2.6	2.6	2.3	3.1	2.6	3.3	3.1	3.5
	l	11.8	15.7	15.7	15.7	17.0	17.0	15.1	20.3	17.0	21.6	20.3	22.9
	m ²	2.8	3.1	3.1	3.1	3.6	3.7	3.0	4.2	4.2	4.2	5.4	6.1
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	l	18.3	20.3	20.3	20.3	23.6	24.3	19.7	27.5	27.5	27.5	35.3	39.9
	mm	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P Einbringmass Delivery dimensions Cote de mise en place Ingombro	100 mm	800	800	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
	130 mm	840	840	890	970	1010	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
	160 mm	890	890	930	1100	1050	1130	1250	1130	1250	1250	1400	1600
B Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E* Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	↓ - mm	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F* Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	↓ - mm	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G* Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	↓ - mm	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H* Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	↓ - mm	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↓ - mm	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
	G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
J VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↓ - mm	930	1030	990	1015	1180	970	1025	1120	1250	1430	1555	1580
	G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↓ - mm	260	310	310	300	380	320	495	320	535	480	505	580
	G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
L VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	↓ - mm	1430	1700	1710	1695	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2340	2290
	G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
M RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	↓ - mm	1070	1160	1230	1155	1260	1190	1320	1420	1415	1530	1860	1810
	G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
T Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	↓ - mm	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
	G"	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
Gewicht Weight Poids Peso	kg	165	196	201	242	262	269	290	312	343	401	482	536
Art.Nr. 100 mm Part no. Réf. Art.n.	200106...	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
Art.Nr. 130 mm Part no. Réf. Art.n.	200106...	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
Art.Nr. 160 mm Part no. Réf. Art.n.	200106...	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



Höhe
Height | Hauteur | Altezza



Fühler
Sensor | Sonde | Sensore



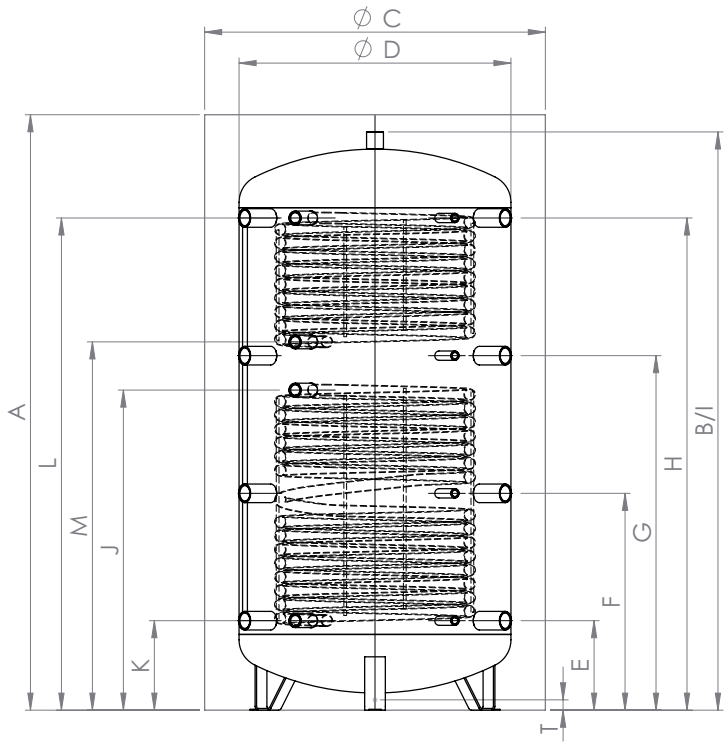
Oben
top | haut | superiore



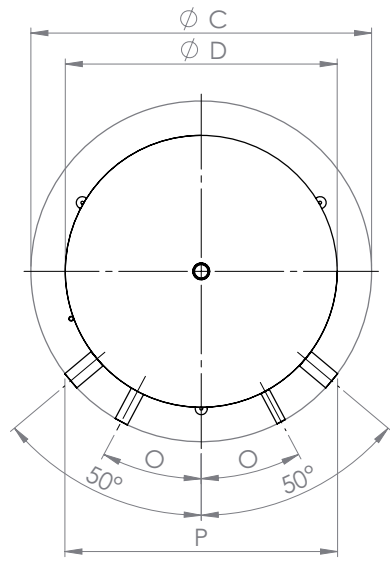
Unten
bottom | bas | Parte inferiore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 800 – 5000

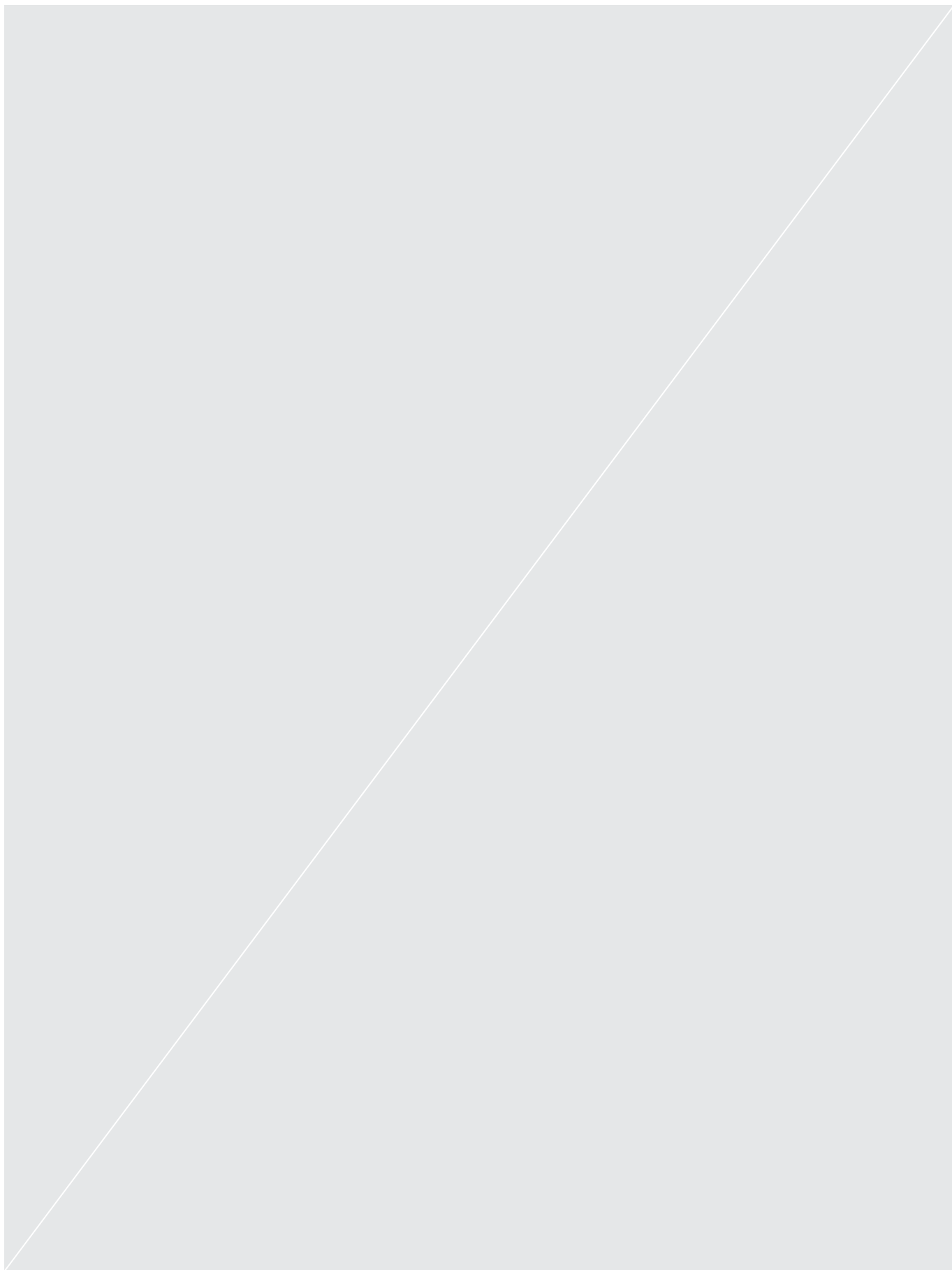
500 – 5000



500 – 5000



500 – 5000



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 800 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A \bar{H} [mm]	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A \bar{H} [mm]	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A \bar{H} [mm]	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agrée | Non omologato

Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agrée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agrée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

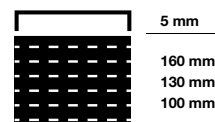
IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternativa

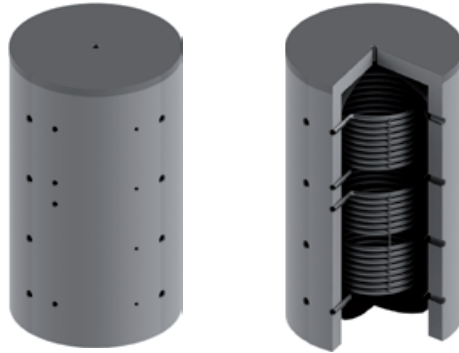
Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 800 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.














Wärmetauscher
Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher.

EN Two welded large-surface heat exchangers.

FR Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés.

IT Due scambiatori di calore di grande superficie saldati.

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	479	559
	Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m ²	1.9	1.9
		l	12.5	12.5
	Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m ²	1.4	1.4
		l	9.2	9.2
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	640	730
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1060	1230
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1480	1740
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1720	1980
		G"	1 ¼"	1 ¼"
J	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	860	950
		G"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	230	320
		G"	1"	1"
L	VL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	 – mm	1480	1740
		G"	1"	1"
M	RL Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	 – mm	1120	1380
		G"	1"	1"
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	101	125
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.		0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	6.0	7.5

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



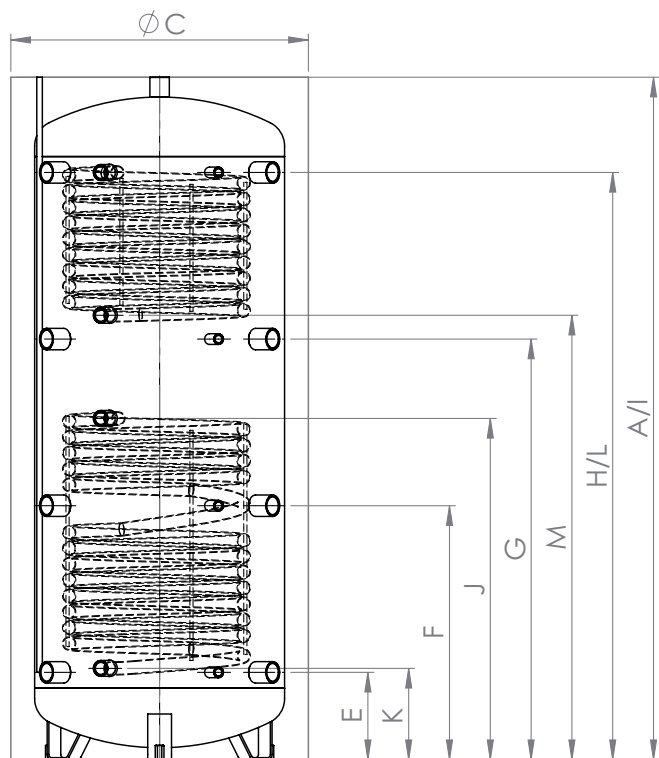
Höhe
Height | Hauteur | Altezza



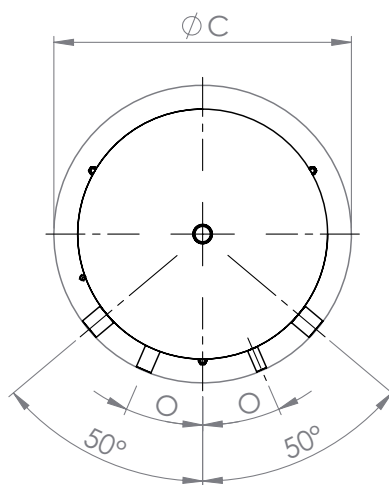
Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 500 – 600

500 – 600



500 – 600



500 – 600



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

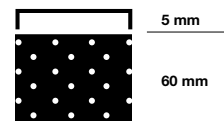
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam
60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU
60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

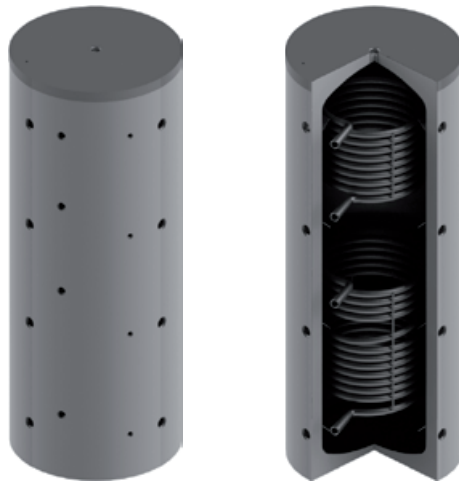
IT Schiuma PU rigida
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSRR 500 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimensione	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000	
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	480	560	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003	
Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ²	2.3	1.8	2.8	3.1	3.1	3.1	3.6	3.7	3.0	4.2	4.2	4.2	5.4	6.1	
	l	15.1	11.8	18.3	20.3	20.3	20.3	23.6	24.3	19.7	27.5	27.5	27.5	35.3	39.9	
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1665	1690	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035	
P Einbringmass Delivery dimensions Cote de mise en place Ingombro	mm	100 mm	690	740	800	800	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
		130 mm	740	780	840	840	890	970	1010	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
		160 mm	780	820	890	890	930	1100	1050	1130	1250	1130	1250	1250	1400	1600
B Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1630	1650	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870	
D Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	650	700	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600	
E* Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	mm	↓ - mm	220	230	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F* Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	mm	↓ - mm	620	610	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G* Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	mm	↓ - mm	1010	990	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H* Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	mm	↓ - mm	1390	1380	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		↻ - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	mm	↓ - mm	1630	1650	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
		G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
J VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	mm	↓ - mm	1120	790	930	1030	990	1015	1180	970	1025	1120	1250	1430	1555	1580
		G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	mm	↓ - mm	220	250	260	310	310	300	380	320	495	320	535	480	505	580
		G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
T Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	mm	↓ - mm	-	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50	
		G"	-	-	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	23.5	28.0	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0	
Gewicht Weight Poids Peso	kg	113	111	138	157	161	204	222	227	256	264	303	350	446	523	
Art.Nr. 100 mm 200105... Part no. Réf. Art.n.		0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001	
Art.Nr. 130 mm 200105... Part no. Réf. Art.n.		0502	0602	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002	
Art.Nr. 160 mm 200105... Part no. Réf. Art.n.		0503	0603	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003	
Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	6.0	7.5	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare



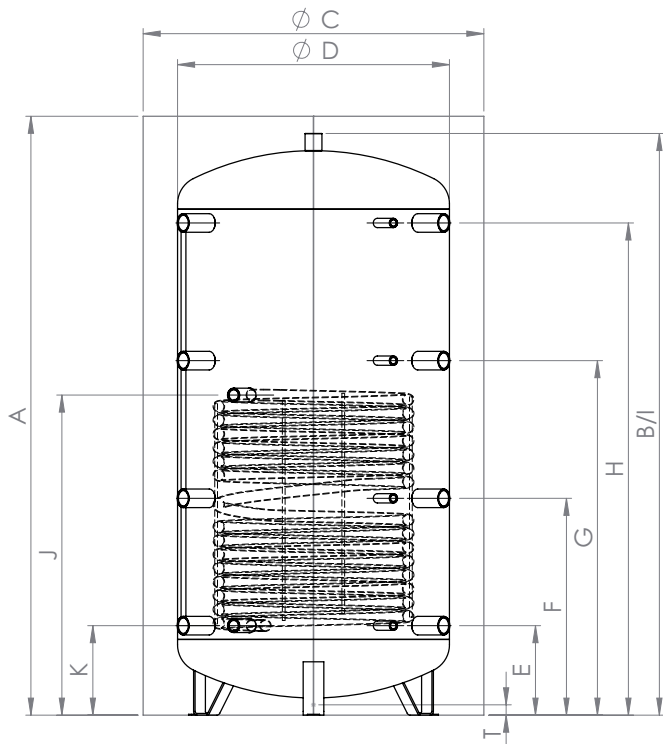
Höhe
Height | Hauteur | Altezza



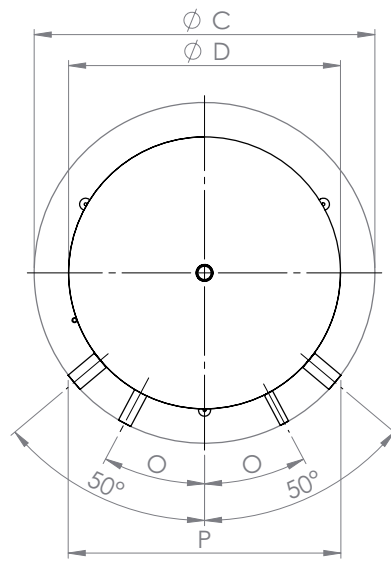
Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 5000

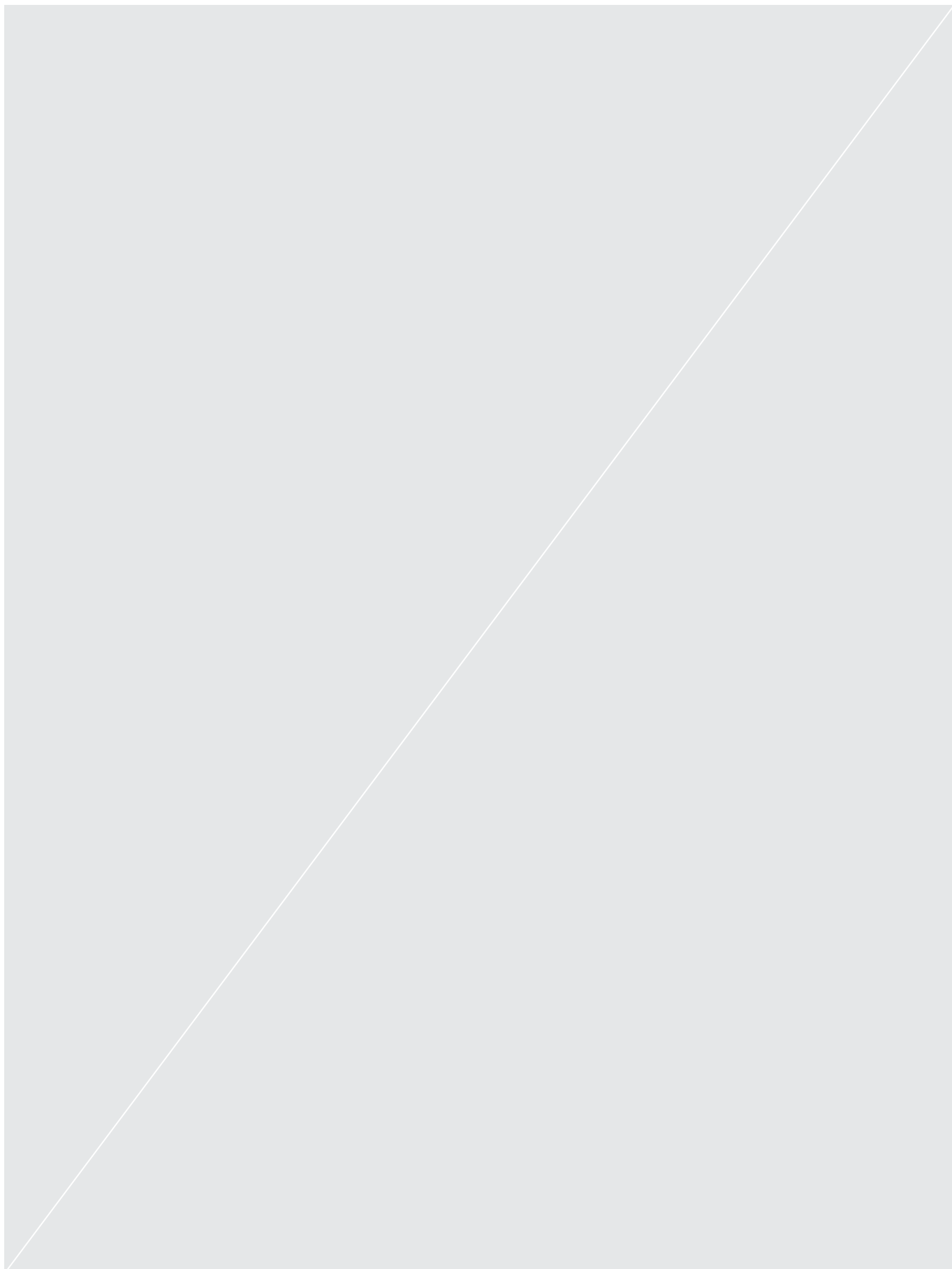
500 – 5000



500 – 5000



500 – 5000



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	2.61	2.89	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A $\overline{\text{H}}$ [mm]	1680	1700	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	850	900	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	•	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A $\overline{\text{H}}$ [mm]	1710	1730	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	910	960	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0502*	0602*	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A $\overline{\text{H}}$ [mm]	1710	1760	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	970	1020	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0503*	0603*	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

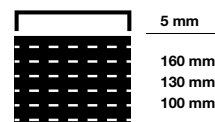
IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternativa

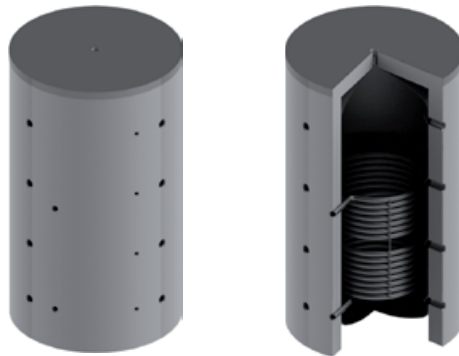
Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.














Wärmetauscher
Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

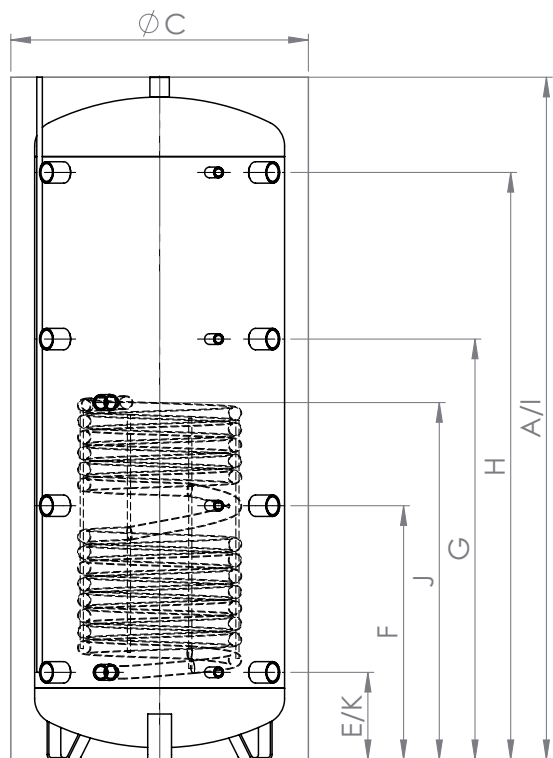
FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

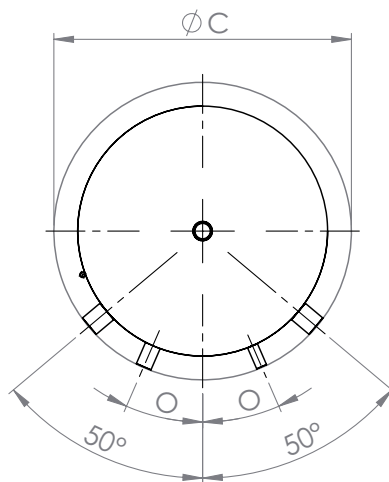
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	479	559
	Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	m ²	1.8	2.2
		l	11.8	14.2
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	640	730
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1060	1230
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1480	1740
		G"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1720	1980
		G"	1 ¼"	1 ¼"
J	VL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	 – mm	900	1010
		G"	1"	1"
K	RL Glattrohrwärmetauscher Heating coil Échangeurs de chaleur Serpentino	 – mm	220	220
		G"	1"	1"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	23.5	23.5
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa	
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	101	125
	Art.Nr. 200105... Part no. Réf. Art.n.		0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	6.0	7.5
*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater Option d'installation: 1 x Résistances à visser Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare				
	Höhe Height Hauteur Altezza		Fühler Sensor Sonde Sensore	

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 600

500 – 600



300 – 600



300 – 600



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher.

EN One welded large-surface heat exchanger.

FR Un échangeur de chaleur grande surface soudé.

IT Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

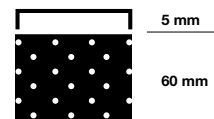
60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam
60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

FR Mousse solidifiée PU
60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

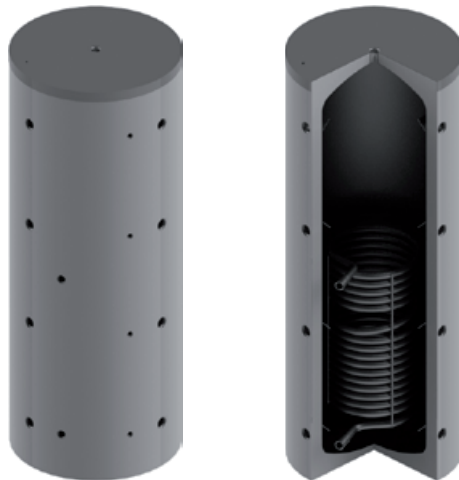
IT Schiuma PU rigida
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSR 500 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.












FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.


Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C


Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimensione	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	279	480	560	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1385	1665	1690	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P	Einbringmass Delivery dimensions Cote de mise en place Ingombro	100 mm 130 mm 160 mm	610 660 710	690 740 780	740 780 820	800 840 890	800 840 890	850 890 930	950 970 1100	1000 1010 1050	1100 1100 1130	1250 1250 1250	1100 1100 1130	1250 1250 1250	1250 1250 1250	1400 1400 1400	1600 1600 1600
B	Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1350	1630	1650	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D	Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	550	650	700	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 - mm	220	220	230	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 - mm	470	620	610	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 - mm	800	1010	990	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 - mm	1120	1390	1380	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 - mm	1350	1630	1650	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
		G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
N	Flansch Flange Bride Flangia	 - mm	300	340	330	390	390	400	375	415	425	685	425	755	600	585	640
		Ø - mm	180/120 290/220														
T	Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	 - mm	-	-	-	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
		G"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	18.5	23.5	28.0	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	55	74	80	92	106	112	155	165	170	223	198	236	282	361	428
	Art.Nr. 100 mm Part no. Réf. Art.n.	200104...	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
	Art.Nr. 130 mm Part no. Réf. Art.n.	200104...	0302	0502	0602	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
	Art.Nr. 160 mm Part no. Réf. Art.n.	200104...	0303	0503	0603	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	4.5	6.0	7.5	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

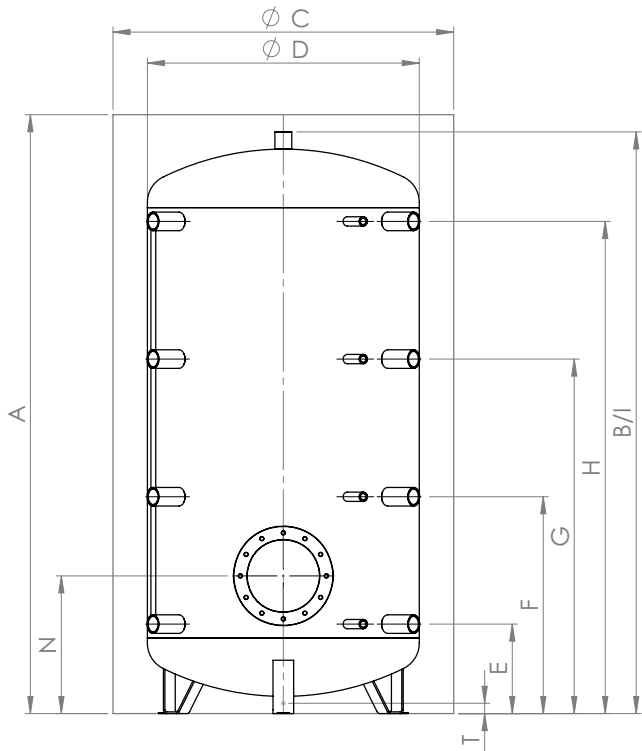
*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

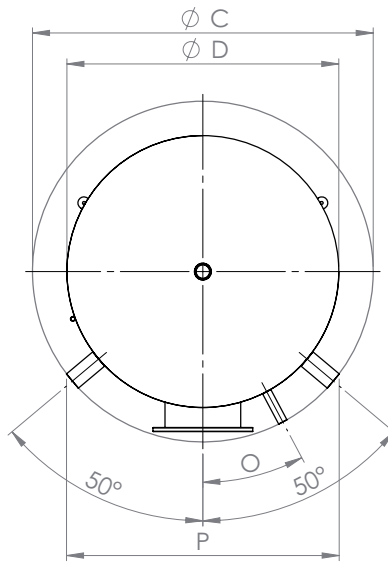
 Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 300 – 5000

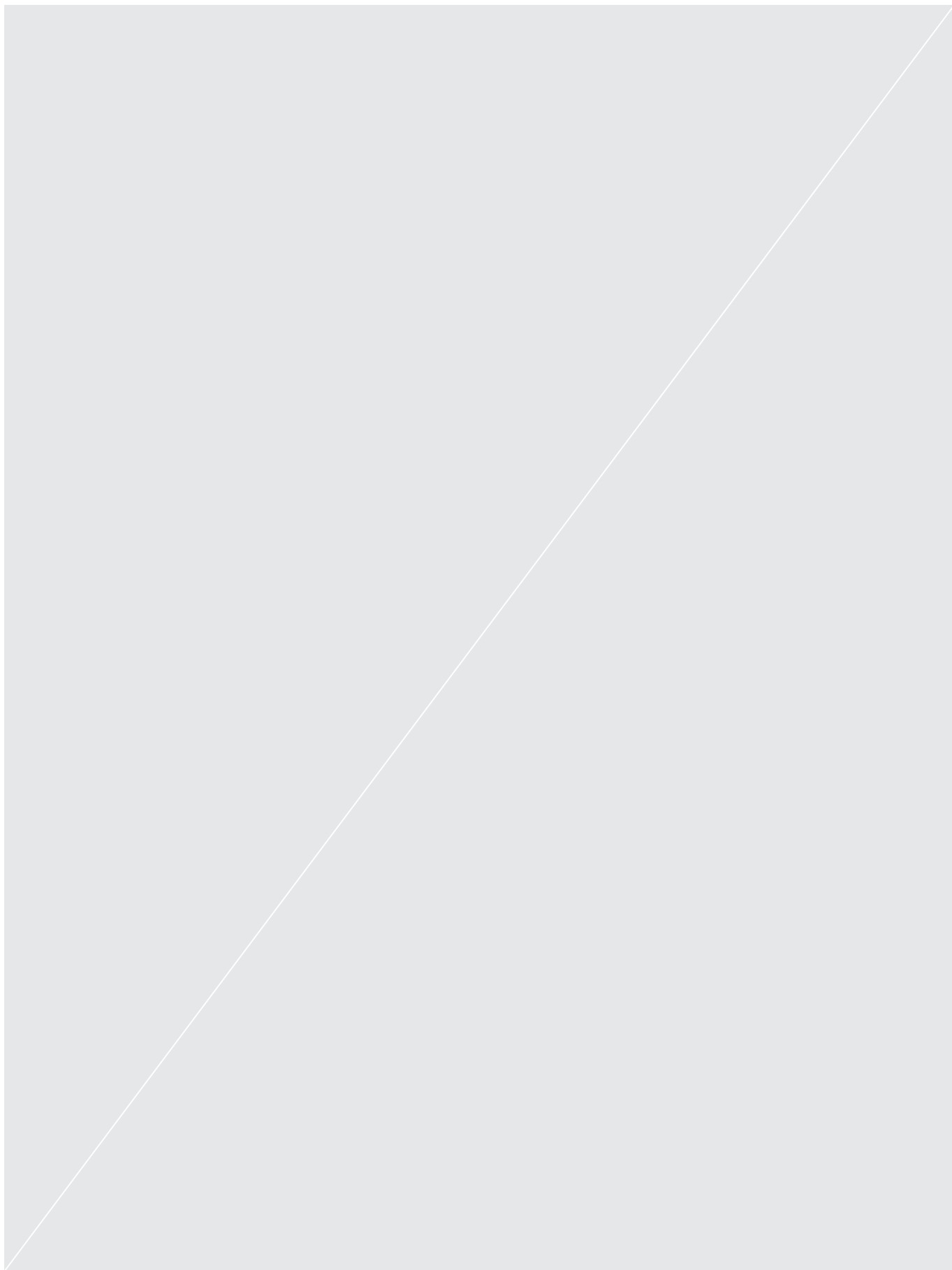
300 – 5000



300 – 5000



300 – 5000



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 300 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	2.06	2.61	2.89	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A \bar{I} [mm]	1400	1680	1700	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	750	850	900	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300107... Part no. Réf. Art.n.	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A \bar{I} [mm]	1430	1710	1730	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	810	910	960	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300107... Part no. Réf. Art.n.	0302*	0502*	0602*	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A \bar{I} [mm]	1460	1740	1760	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	870	970	1020	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300107... Part no. Réf. Art.n.	0303*	0503*	0603*	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

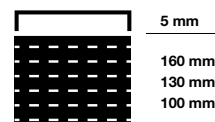
IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternativa

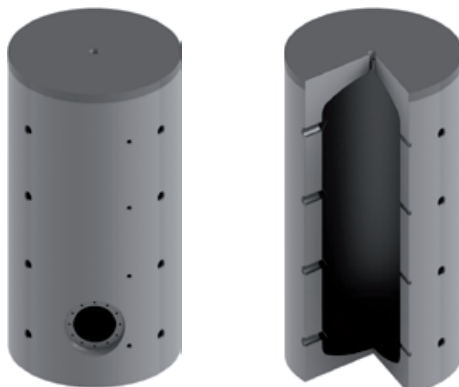
Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 300 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva













Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

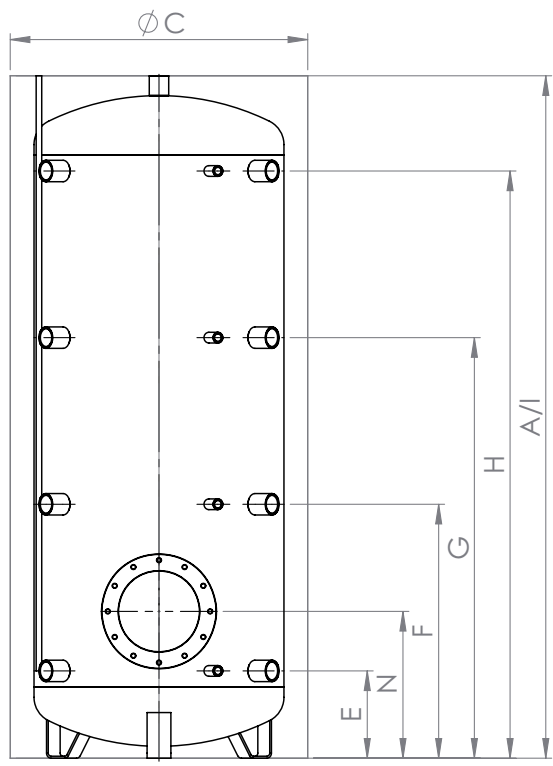
IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.



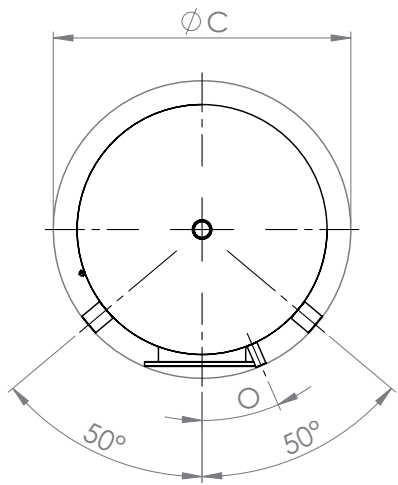
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1600	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1450	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 - mm	220	220	220	220
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 - mm	480	550	640	730
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 - mm	740	880	1060	1230
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 - mm	1000	1210	1480	1740
		G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"
		 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 - mm	1215	1450	1720	1980
		G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
N	Flansch Flange Bride Flangia	 - mm	350	370	370	370
		Ø - mm	180/120	290/220	290/220	290/220
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	15.0	18.5	23.5	23.5
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa			
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	60	83	91
	Art.Nr. 200104... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	3.0	4.5	6.0	7.5
*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater Option d'installation: 1 x Résistances à visser Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare						
	Höhe Height Hauteur Altezza		Fühler Sensor Sonde Sensore			

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 200 – 600

200 – 600



200 – 600



200 – 600

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

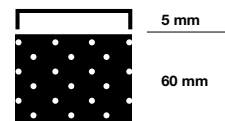
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSF 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.











FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.


Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C


Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimensione	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	279	480	560	718	887	996	1266	1500	1555	2005	2021	2304	2852	3759	5003
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1385	1665	1690	1740	2085	2020	2070	2195	1930	2060	2420	2395	2780	2935	3035
P Einbringmass Delivery dimensions Cote de mise en place Ingombro	100 mm	610	690	740	800	800	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
	130 mm	660	740	780	840	840	890	970	1010	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
	160 mm	710	780	820	890	890	930	1100	1050	1130	1250	1130	1250	1250	1400	1600
B Höhe ohne Isolierung Height without insulation Hauteur sans isolation Altezza senza isolamento	mm	1350	1630	1650	1690	2040	2000	2010	2150	1950	2060	2370	2280	2720	2835	2870
D Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	550	650	700	790	790	850	950	1000	1100	1250	1100	1250	1250	1400	1600
E* Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 - mm	220	220	230	260	310	310	310	380	320	495	320	535	380	505	400
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
F* Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 - mm	470	620	610	630	745	745	745	825	740	875	900	975	1020	1110	1100
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
G* Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 - mm	800	1010	990	1030	1250	1250	1250	1350	1150	1255	1490	1415	1680	1860	1810
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
H* Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 - mm	1120	1390	1380	1430	1710	1710	1710	1760	1570	1635	2020	1855	2330	2410	2520
	G"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	1 1/2"	2"	1 1/2"	2"	2"	2"	2"
	 - G"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"	1/2"
I Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 - mm	1350	1630	1650	1690	2040	2050	2010	2150	1900	2010	2370	2280	2720	2835	2870
	G"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
T Bodenmuffe Ground fitting Manchon de fond Manicotto a pavimento	 - mm	-	-	-	-	-	-	-	-	-	110	-	110	100	75	50
	G"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1 1/4"	-	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"	1 1/4"
O Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	18.5	23.5	28.0	28.0	28.0	29.8	32.0	33.0	34.5	36.0	34.5	36.0	36.0	37.5	39.0
Gewicht Weight Poids Peso	kg	55	74	80	92	106	112	155	165	170	223	198	236	282	361	428
Art.Nr. 100 mm Part no. Réf. Art.n.	200103...	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501	1601	1951	2001	2501	3001	4001	5001
Art.Nr. 130 mm Part no. Réf. Art.n.	200103...	0302	0502	0602	0802	1002	1052	1252	1502	1602	1952	2002	2502	3002	4002	5002
Art.Nr. 160 mm Part no. Réf. Art.n.	200103...	0303	0503	0603	0803	1003	1053	1253	1503	1603	1953	2003	2503	3003	4003	5003
Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	4.5	6.0	7.5	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0	9.0

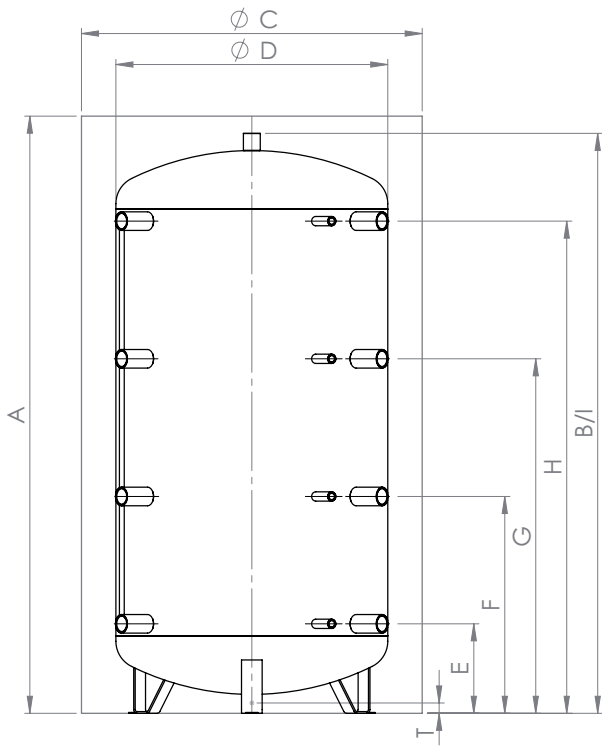
*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

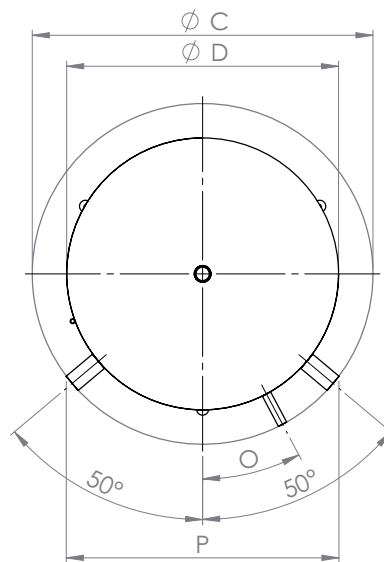
 Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 300 – 5000

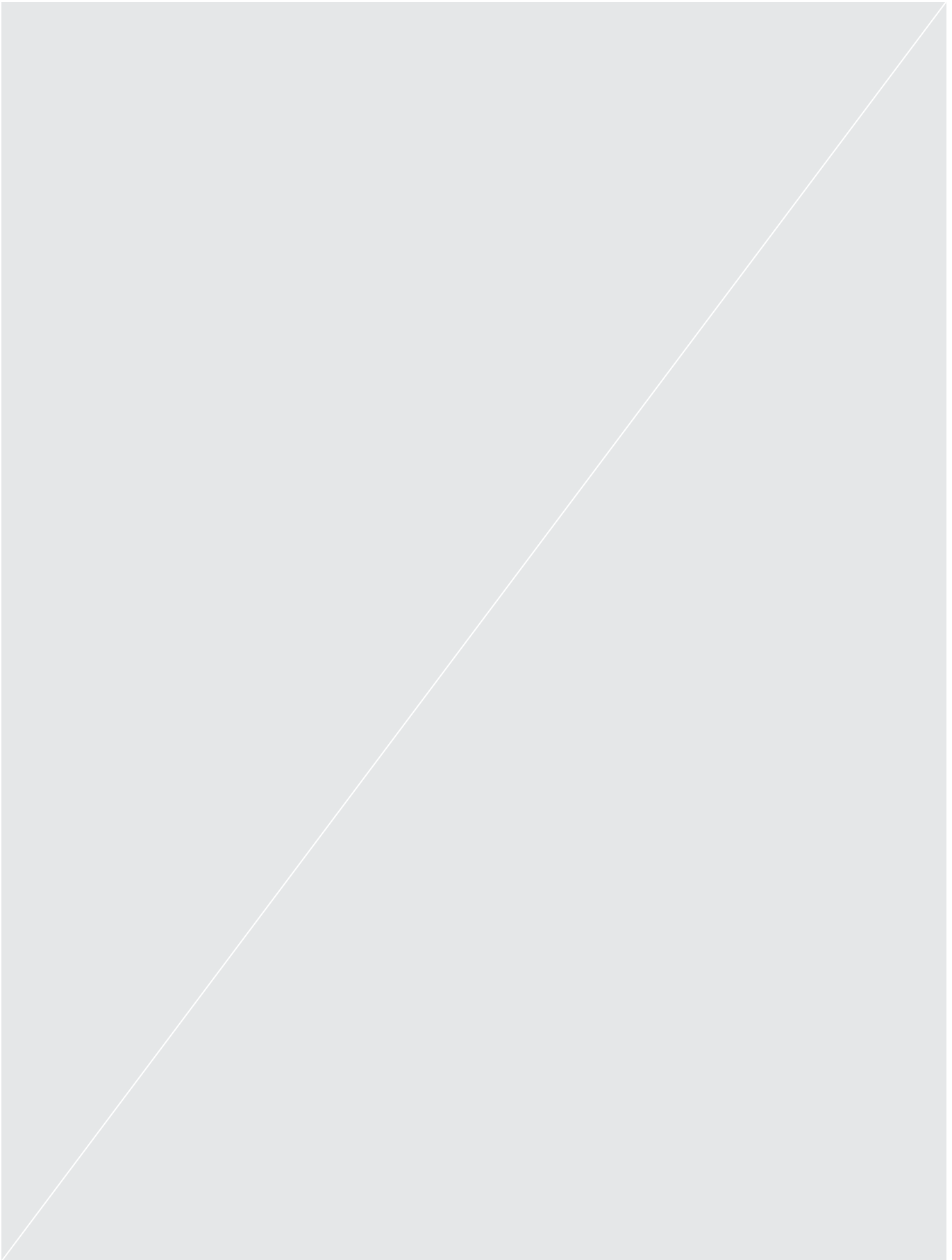
300 – 5000



300 – 5000



300 – 5000



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 300 – 5000

	Verwendung Usage Utilisation Uso	300	500	600	800	1000	1050	1250	1500	1600	1950	2000	2500	3000	4000	5000
TopShell 100	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	2.06	2.61	2.89	3.12	3.38	3.49	3.82	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	C	C	C	C	C	C	C	(D)	(D)	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	X	X	•	•	•	•	•	•
	A \bar{H} [mm]	1400	1680	1700	1740	2090	2050	2060	2200	1900	2010	2420	2330	2770	2885	2920
	C Ø [mm]	750	850	900	990	990	1050	1150	1200	1300	1450	1300	1450	1450	1600	1800
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0301	0501	0601	0801	1001	1051	1251	1501*	1601*	1951	2001	2501	3001	4001	5001
TopShell 130	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	4.0	4.08	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	C	C	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	X	X	X	X	X	X
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A \bar{H} [mm]	1430	1710	1730	1770	2120	2080	2090	2230	1930	2040	2450	2360	2800	2915	2950
	C Ø [mm]	810	910	960	1050	1050	1110	1210	1260	1360	1510	1360	1510	1510	1660	1860
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0302*	0502*	0602*	0802*	1002*	1052*	1252*	1502	1602	1952*	2002*	2502*	3002*	4002*	5002*
TopShell 160	Wärmeverlust [kWh/24h] Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	ErP-Label ErP class Classe ErP Classe ErP	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	Zulassung CH Approval Certification Omologazione	X	X	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	Zulassung EU Approval Certification Omologazione	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•	•
	A \bar{H} [mm]	1460	1740	1760	1800	2150	2110	2120	2260	1960	2070	2480	2390	2830	2945	2980
	C Ø [mm]	870	970	1020	1110	1110	1170	1270	1320	1420	1570	1420	1570	1570	1720	1920
	Art. Nr. 300106... Part no. Réf. Art.n.	0303*	0503*	0603*	0803*	1003*	1053*	1253*	1503*	1603*	1953	2003	2503	3003	4003	5003

* Keine Lagerware. Lieferzeit 4–6 Wochen

Not in stock. Delivery time 4–6 weeks | Marchandise non stockée. Délai: 4 à 6 semaines | Merce non a magazzino. Tempistiche di consegna 4–6 settimane

Nicht zugelassen | None approved | Non agréée | Non omologato

Zugelassen (Empfohlene Isolierung)
Approved (Recommended insulation) | Agréée (Isolation recommandée) | Omologato (Isolamento consigliato)

Zugelassen (oberhalb Mindestanforderung)
Approved (Exceeds minimum requirements) | Agréée (Supérieure aux exigences minimales requises) | Omologato (Requisito minimo superiore)

Höhe
Height | Hauteur | Altezza



Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

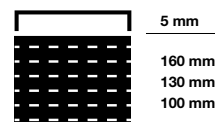
IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternativa

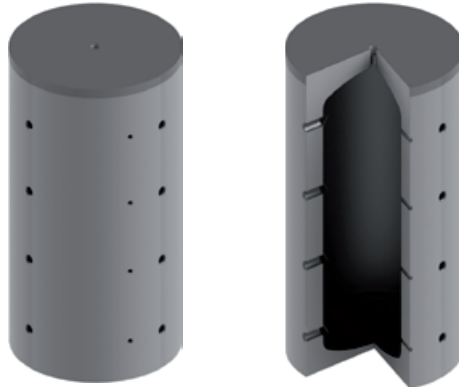
Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 300 – 5000

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----












Schutz vor Korrosion
Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint.

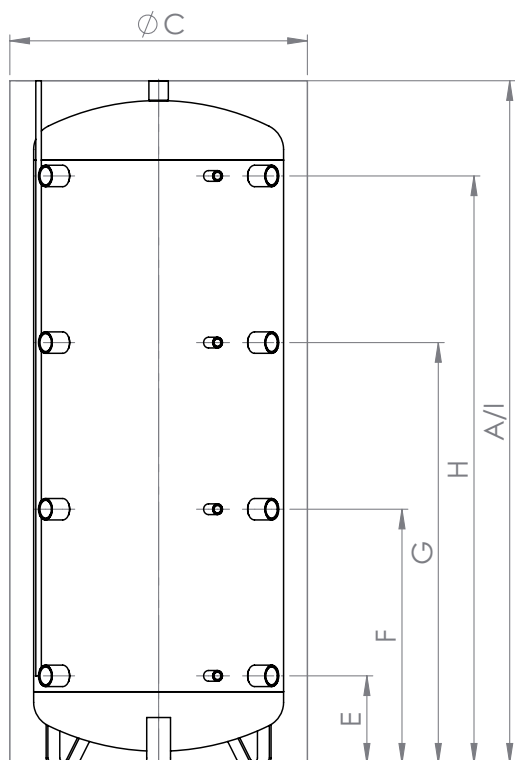
FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione.

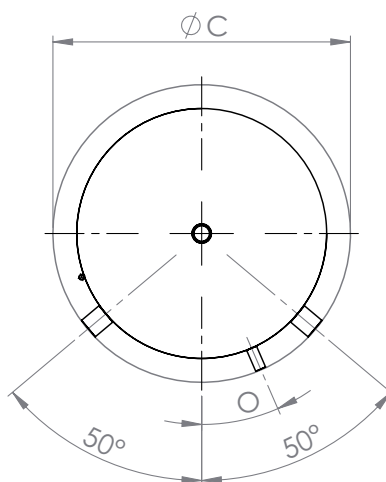
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1600	1880	2120
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1450	1720	1980
C	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750
E*	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	220	220	220	220
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
F*	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	480	550	640	730
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
G*	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	740	880	1060	1230
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
H*	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1000	1210	1480	1740
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1215	1450	1720	1980
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
O	Anordnung Fühler Positioning sensor Disposition sonde Disposizione sensore	°	15.0	18.5	23.5	23.5
Isolierung Insulation Isolation Isolamento			60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa			
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	60	83	91
	Art.Nr. 200103... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0500	0600
	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	bis kW to à a	3.0	4.5	6.0	7.5
*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater Option d'installation: 1 x Résistances à visser Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare						
	Höhe Height Hauteur Altezza		Fühler Sensor Sonde Sensore			

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 200 – 600

200 – 600



200 – 600



200 – 600



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

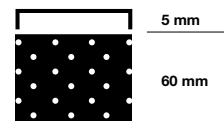
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

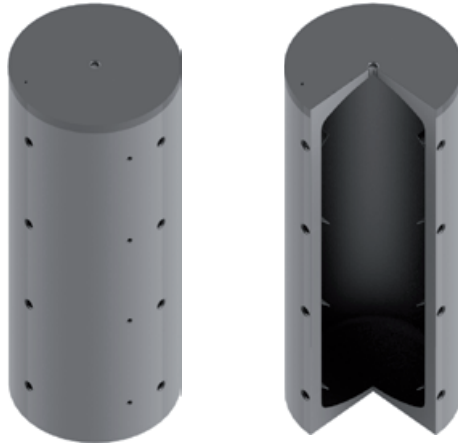
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone
PSM 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.











FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

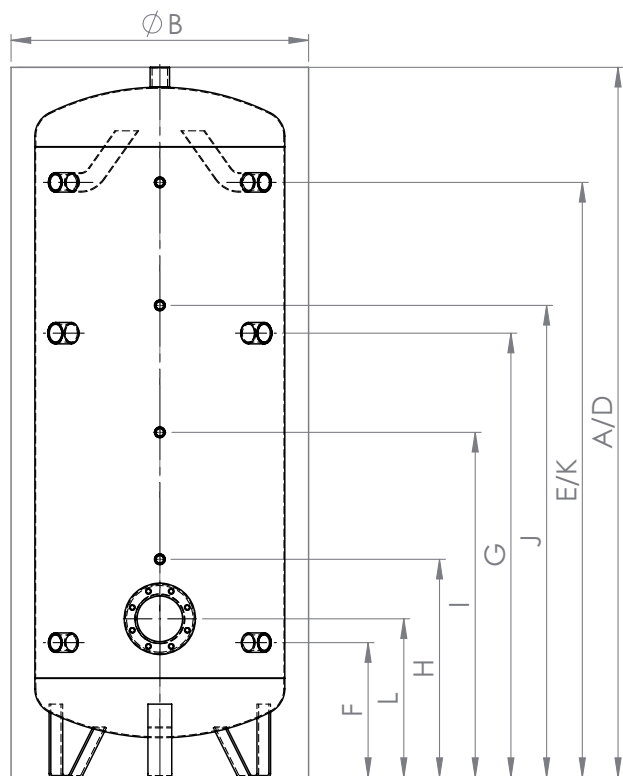
Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

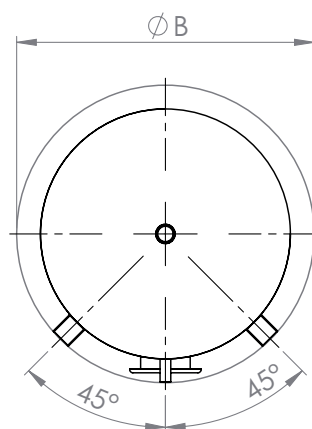
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
L	Flansch Flange Bride Flangia	 – mm	290	340	350	400	300
		Ø – mm	180/120	180/120	180/120	180/120	180/120
	Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa				
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. 200102... Part no. Réf. Art.n.		0200	0300	0400	0500	0600
<small>*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater Option d'installation: 1 x Résistances à visser Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare</small>							
	 Höhe Height Hauteur Altezza						

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PUF 200 – 600

200 – 600



200 – 600



200 – 600



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

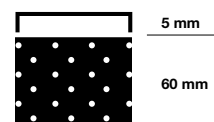
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

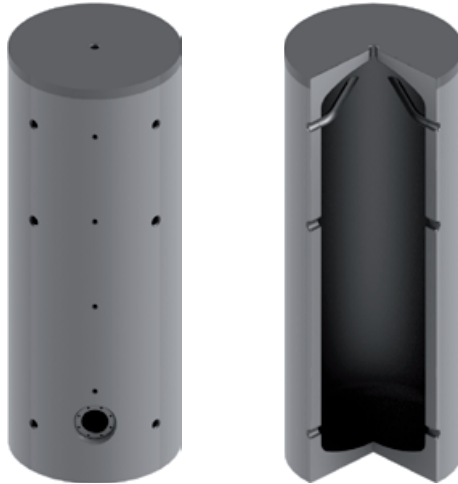
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PUF 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.










FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

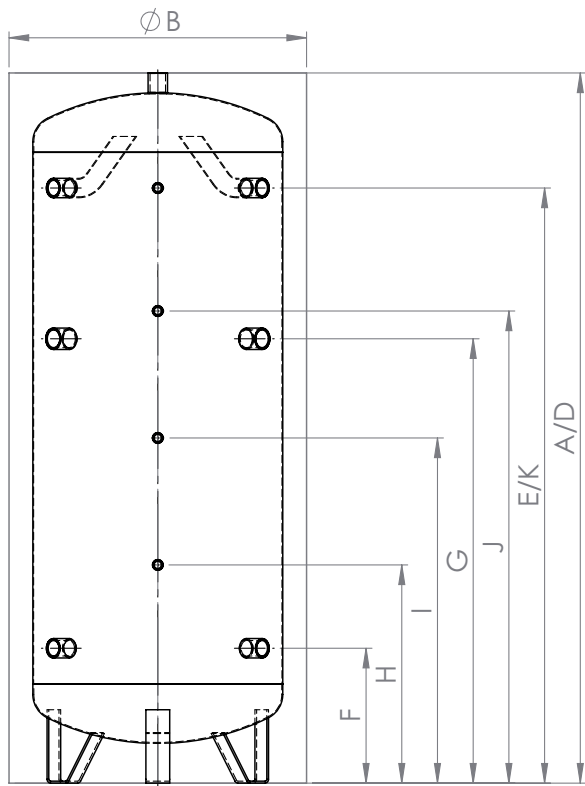
Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

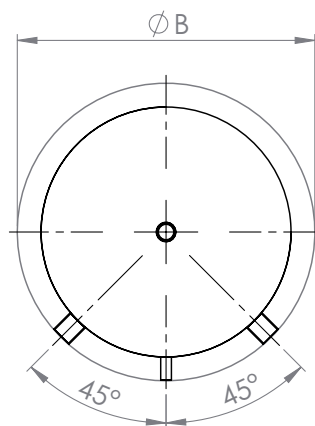
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	200	300	400	500	600
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	190	282	377	479	559
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1360	1700	1680	1940	2140
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1215	1570	1500	1790	2000
B	Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	600	650	750	750	750
D	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1215	1570	1500	1790	2000
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
E	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
F	Rücklauf Return Retour Ritorno	 – mm	220	275	290	340	240
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
G	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	740	950	920	1120	1270
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
H	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	430	515	520	550	470
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	620	775	750	870	900
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
J	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	810	1035	980	1190	1330
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
K	Thermometer / Fühler Thermometer / Sensor Thermomètre / Sonde Termometro / Sensore	 – mm	1000	1295	1210	1500	1760
		G"	½"	½"	½"	½"	½"
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		60 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa					
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.98	1.40	1.64	1.89	2.03
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		A	B	B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	46	61	70	80	91
	Art.Nr. Part no. Réf. Art.n.	200101...	0200	0300	0400	0500	0600
*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater Option d'installation: 1 x Résistances à visser Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare							
 Höhe Height Hauteur Altezza							

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 200 – 600

200 – 600



200 – 600



200 – 600

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

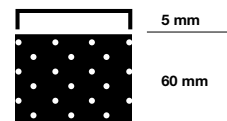
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

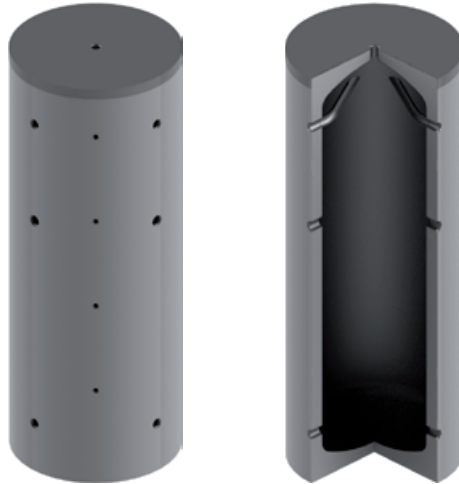
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 200 – 600

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.







FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.


IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

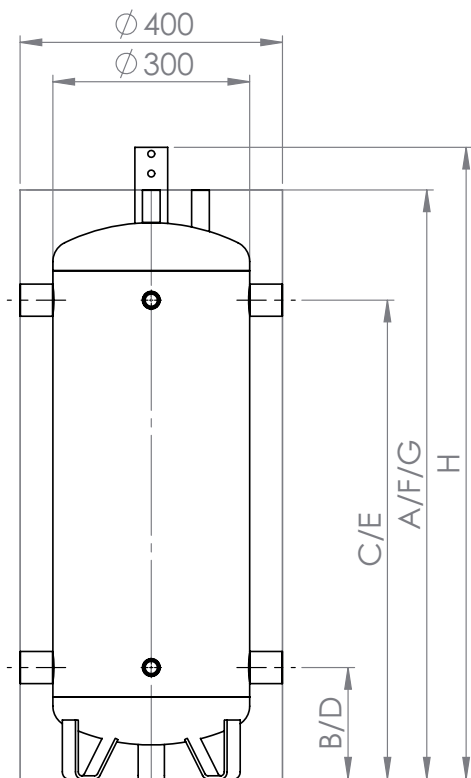
Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----

	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	50	80	100
	Inhalt Capacity Contenance Contenuto	l	51	75	91
	Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	911	1259	1507
A	Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	900	1250	1500
B	Rücklauf Return Retour Ritorno	 - mm	170	170	170
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
C	Vorlauf Supply Alimentation Mandata	 - mm	730	1080	1330
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
D	Fühler Sensor Sonde Sensor	 - mm	170	170	170
		G"	½"	½"	½"
E	Fühler Sensor Sonde Sensor	 - mm	730	1080	1330
		G"	½"	½"	½"
F	Fühlerhülse Sensor sleeve Manchon de capteur Manicotto sensore	 - mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
G	Entlüftung Vent Purge Sfiato	 - mm	900	1250	1500
		G"	½"	½"	½"
H	Höhe Aufhängung Height Hauteur Altezza	mm	965	1315	1565
	Isolierung Insulation Isolation Isolamento		50 mm fix eingeschäumt Fixed with foam Enrobage mousse fixe Schiuma rigida fissa		
	Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	0.95	1.04	1.13
	ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		B	B	B
	Gewicht Weight Poids Peso	kg	20	25	30
	Art.Nr. 200101... Part no. Réf. Art.n.		0050	0080	0100

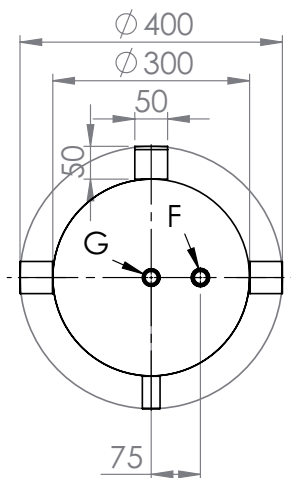
 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 50 – 100

50 – 100



50 – 100



50 – 100



Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit PU-Schaum fix geschäumt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. On the exterior the storage tanks are foamed with polyurethane foam.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, ils sont recouverts de mousse fixe.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. All'esterno gli accumulatori presentano una copertura di schiuma PU fissa.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

PU-Hartschaum

60 mm PU-Hartschaum fix geschäumt. Skaimantel 5 mm mit Reissverschluss vormontiert, inklusive Rosetten und Abdeckhaube. Brandschutzklasse B2. Silber. Weitere Farben nach Absprache.

EN Rigid polyurethane foam

60 mm rigid polyurethane foam. Skai jacket 5 mm with zip preassembled, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Other colours on request.

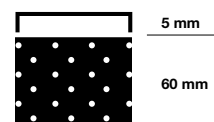
FR Mousse solidifiée PU

60 mm de mousse dure PU Enveloppe en skai de 5 mm préinstallée avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Autres couleurs après concertation.

IT Schiuma PU rigida

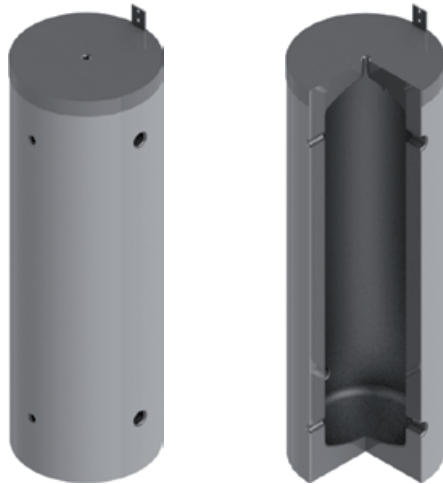
60 mm di schiuma rigida di poliuretano fissa. Mantello in skai da 5 mm pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Altri colori su richiesta.

≤ 600 L
PU-Hartschaum



Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore
PU 50 – 100

EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013
CE



Bauart
Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

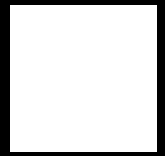
FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Betriebsdruck / Prüfdruck Operating pressure / test pressure Pression de service / Pression test Pressione d'esercizio / Pressione di collaudo	3 bar / 4.5 bar
Einsatzgebiet Application Application Applicazione	18°C – 95°C

Lieferumfang
Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x
---	-----



Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone

Pufferspeicher Buffer storage tanks Ballon tampon Accumulatori tampone		PSM 200 – 600	182
		PSM 300 – 5000	186
		PSF 200 – 600	192
		PSF 300 – 5000	196
	PSR 500 – 600	202	
	PSR 500 – 5000	206	
	PSRR 500 – 600	212	
	PSRR 800 – 5000	216	

Pufferspeicher
Buffer storage tanks
Ballon tampon
Accumulatori tampone

Die Pufferspeicher können mit konventionellen und alternativen Energieträgern als Energiespeicher oder für den Lastausgleich eingesetzt werden.

EN The buffer storage tanks can be used with conventional and alternative energy sources as energy storage or for load balancing.

FR Les ballons tampons peuvent fonctionner à l'aide de sources d'énergie classiques ou alternatives et servir de réservoirs d'énergie ou de systèmes d'équilibrage de charge.

IT Gli accumulatori tampone sono utilizzabili con fonti energetiche convenzionali o alternative, come accumulatori di energia o per la compensazione di carico.

Pufferspeicher für Wärmepumpe
Buffer storage tanks for heat pump
Ballon tampon pour pompe à chaleur
Accumulatori tampone per pompa di calore



PU 50 – 100

170



PU 200 – 600

174



PUF 200 – 600

178



	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	800	1000
A	Höhe	○ – mm	1760	2090
	Height Hauteur Altezza	○ – mm	1710	2040
C	Ø	● – mm	990	990
		○ – mm	790	790
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	630	750
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
		⊕ – G"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	790	1000
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
		⊕ – G"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	1030	1250
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
		⊕ – G"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	1430	1710
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
		⊕ – G"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	1710	2040
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	↕ – mm	915	1125
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
		∠ – °	30°	30°
M	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	690	670
		G" – mm	1"	1"
		∠ – °	30°	30°
N	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	330	310
		G" – mm	1"	1"
		∠ – °	30°	30°
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	↕ – mm	1450	1770
		G" – mm	1"	1"
		∠ – °	30°	30°
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	↕ – mm	260	270
		G" – mm	1"	1"
		∠ – °	0°	0°
U	Anschluss 5 Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	260	310
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
		⊕ – G"	½"	½"
V	Anschluss 6 Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	430	530
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
W	Anschluss 7 Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	1240	1480
		G" – mm	1 ½"	1 ½"
X	Blindmuffe Connecting element Manchon borgne Manicotto cieco	↕ – mm	1170	1450
		G" – mm	½"	½"
		∠ – °	30° / 15°	30° / 15°
Y	Blindmuffe Connecting element Manchon borgne Manicotto cieco	↕ – mm	1430	1710
		G" – mm	½"	½"
		∠ – °	30° / 15°	30° / 15°

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

Winkel
Angle | Angolo

Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Höhe
Height | Hauteur | Altezza

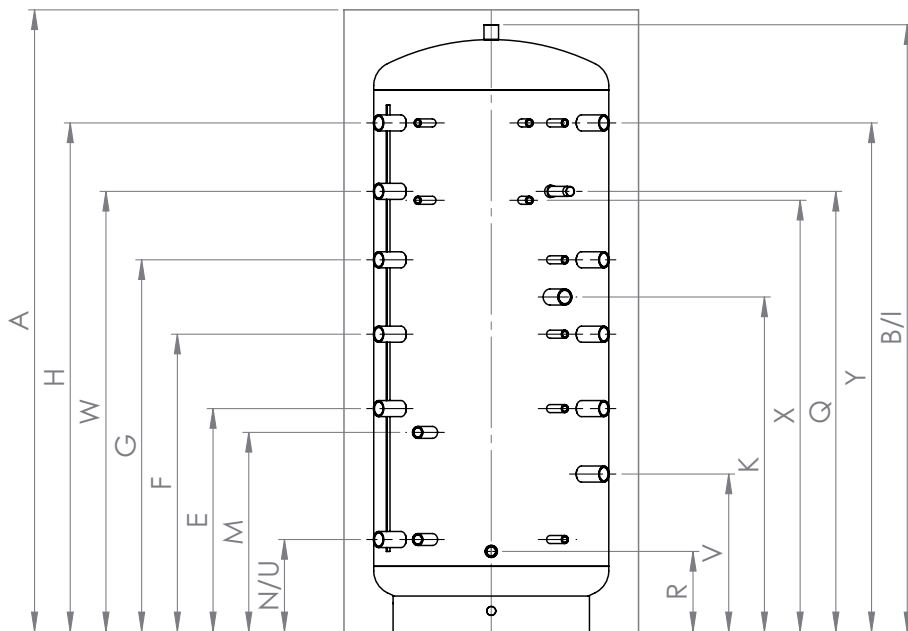
ohne Isolierung
without insulation | senza isolamento

mit Isolierung
with insulation | avec isolation | con isolamento

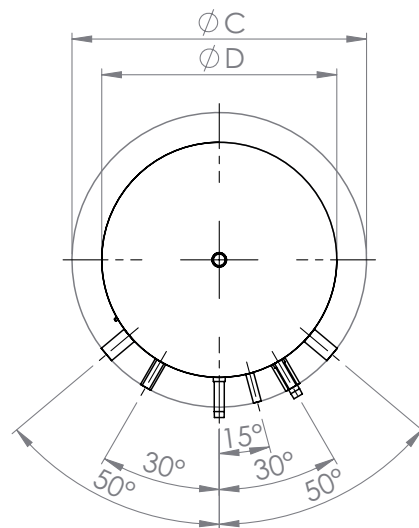
Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce

JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

800 – 1000



800 – 1000



800 – 1000



Typ JHSWP		800		1000	
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m ²	2.5		2.5	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentino	l	11.6		11.6	
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m ²	9.8		9.8	
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	51.0		51.0	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / min	13.5	22.6	13.5	22.6
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	32	55	32	55

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce

JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

Typ JHWP		800	1000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	718	887
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	655	814
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	990	990
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	790	790
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1740	2090
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1740	2085
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	225	261
Art.Nr. 200208... Part no. Réf. Art.n.		0800	1000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento		TopShell 100	
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	3.12	3.38
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C
Gewicht Weight Poids Peso	kg	23	30
Art.Nr. 300114... Part no. Réf. Art.n.		0801	1001

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.
Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Heizungswasser: Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher aus Stahlrohr.
Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

EN Heating water: A welded large-surface heat exchanger made from a stainless steel pipe
Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau de chauffage: Un échangeur de chaleur grande surface soudé en tube d'acier.
Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua di riscaldamento: Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie in tubo d'acciaio.
Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

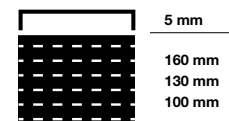
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

TopShell



Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce

JHS WP 800 – 1000 für Wärmepumpe | for heat pump | pour pompe à chaleur | per pompa di calore

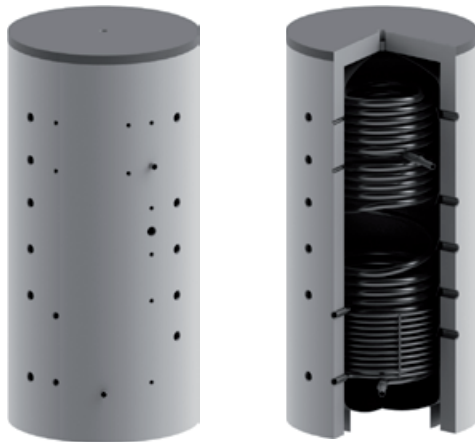
DIN

EN 12897

EnEV 730.02

ErP 812/2013

ErP 814/2013



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
 The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
 L'intérieur des ballons n'est pas traité.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
 L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung





Operation manual | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso

1 x



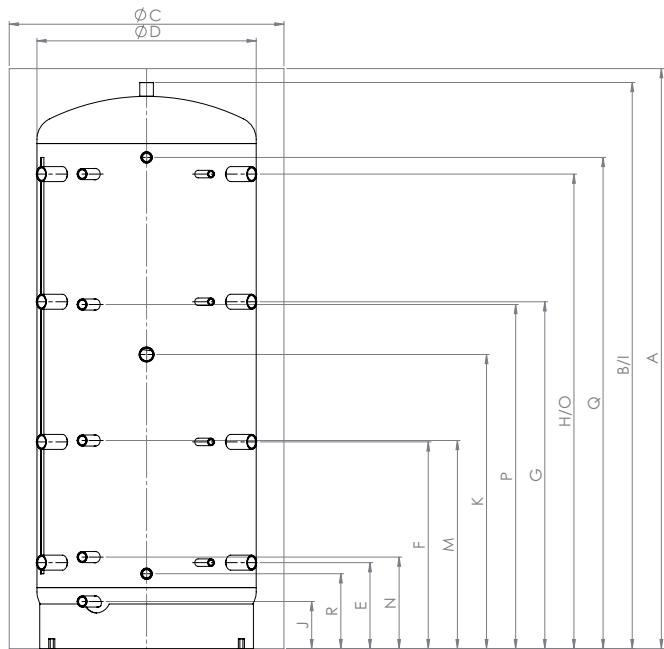
	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600	800	1000	1250	1500	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	⊙ – mm	1700	1740	2090	2060	2220	2420
B		○ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
C	∅	⊙ – mm	900	990	990	1150	1200	1300
D		○ – mm	700	790	790	950	1000	1100
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	230	260	310	310	380	320
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⊙ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	610	630	745	745	825	900
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⊙ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	990	1030	1250	1250	1350	1490
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⊙ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	↕ – mm	1380	1430	1710	1710	1760	2020
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		⊙ – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	↕ – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	Anschluss unten Connection below Raccord du bas Collegamento inferiore	↕ – mm	145	170	170	190	235	220
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	↕ – mm	850	915	1060	1060	1350	1315
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
M	VL Glattröhrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	790	690	750	760	780	1120
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
N	RL Glattröhrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	↕ – mm	250	330	330	330	390	320
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
O	VL Glattröhrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	↕ – mm	1270	1400	1710	1630	1760	2020
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
P	RL Glattröhrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	↕ – mm	920	990	1240	1200	1410	1420
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	↕ – mm	1380	1450	1770	1680	1835	1805
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	↕ – mm	230	260	270	310	335	305
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

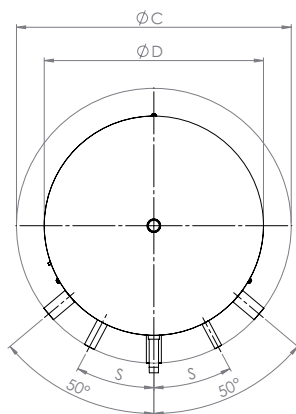
 mit Isolierung | with insulation | avec isolation | con isolamento
  ohne Isolierung | without insulation | sans isolation | senza isolamento
  Höhe | Height | Hauteur | Altezza
  Fühler | Sensor | Sonde | Sensore

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce
JHSS 600 – 2000

600 – 2000



600 – 2000



600 – 2000



Typ JHSS		600		800		1000		1250		1500		2000	
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m ²	1.8		2.5		2.8		2.8		2.7		3.7	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	8.3		11.6		13.0		13.0		12.6		17.3	
Glattrohrwärmetauscher oben Top heating coil Échangeurs de chaleur haut Serpentino superiore	m ²	1.2		2.0		2.8		2.8		2.4		2.6	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinos de chaleur	l	5.5		9.3		13.0		13.0		11.2		12.1	
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m ²	5.5		6.0		6.0		9.8		9.8		9.8	
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	28.1		31.0		31.0		51.0		51.0		51.0	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / min	7.2	11.6	7.8	12.0	7.8	12.0	13.5	22.6	13.5	22.6	13.5	22.6
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	18	31	20	34	20	34	32	55	32	55	32	55

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHSS 600 – 2000

Typ JHSS		600	800	1000	1250	1500	2000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	560	718	887	1266	1500	2015
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	509	655	814	1180	1406	1942
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1150	1260	1420
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	950	1000	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2060	2250	2480
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1690	1740	2085	2070	2230	2400
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3	3	3
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	187	225	261	332	351	396
Art.Nr. 200207... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1250	1500	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	EU	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 100
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	3.82	4.0	-
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C	C	-
Gewicht Weight Poids Peso	kg	18	23	30	35	38	45
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2001
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	CH	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 160
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2003

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.
Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Heizungswasser: Zwei eingeschweisste grossflächige Wärmetauscher aus Stahlrohr.
Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

EN Heating water: Two welded large-surface heat exchangers from steel tubing.

Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau de chauffage: Deux échangeurs de chaleur grande surface soudés en tube d'acier

Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua di riscaldamento: Due scambiatori di calore di grande superficie saldati, realizzati in tubo d'acciaio

Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

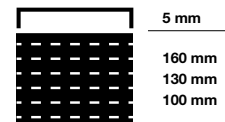
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

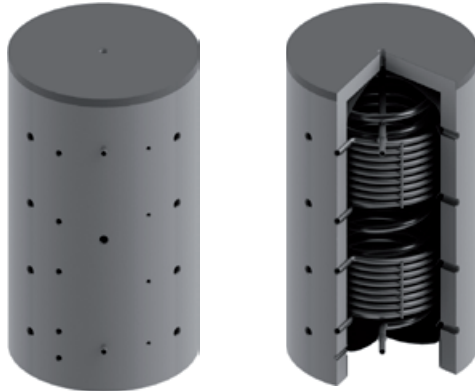
TopShell



Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce
JHSS 600 – 2000

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
 The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
 L'intérieur des ballons n'est pas traité.

IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
 L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang

Delivery | Livraison | Consegna

Bedienungsanleitung

Operation manual | Mode d'emploi | Istruzioni per l'uso


1 x





	Verwendung Usage Utilisation Uso	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600	800	1000	1250	1500	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	 – mm	1700	1740	2090	2060	2220	2420
B		 – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
C	Ø	 – mm	900	990	990	1150	1200	1300
D		 – mm	700	790	790	950	1000	1100
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 – mm	230	260	310	310	380	320
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 – mm	610	630	745	745	825	900
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 – mm	990	1030	1250	1250	1350	1490
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 – mm	1380	1430	1710	1710	1760	2020
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 – G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 – mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
		G" – mm	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	Anschluss unten Connection below Raccord du bas Collegamento inferiore	 – mm	145	170	170	190	235	220
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 – mm	850	915	1060	1060	1350	1315
		G" – mm	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
M	VL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	790	690	750	760	780	1120
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
N	RL Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	 – mm	250	330	330	330	390	320
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	 – mm	1380	1450	1770	1680	1835	1805
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	 – mm	230	260	270	310	335	305
		G" – mm	1"	1"	1"	1"	1"	1"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

 mit Isolierung
with insulation | avec isolation | con isolamento

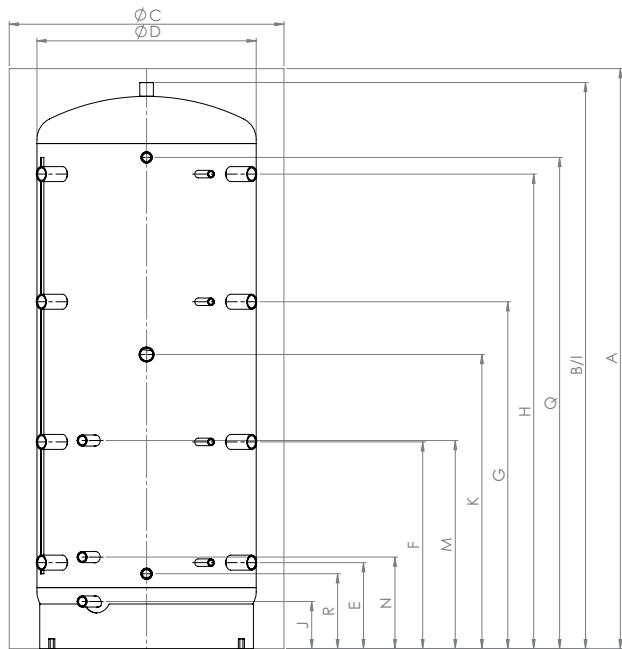
 ohne Isolierung
without insulation | sans isolation | senza isolamento

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

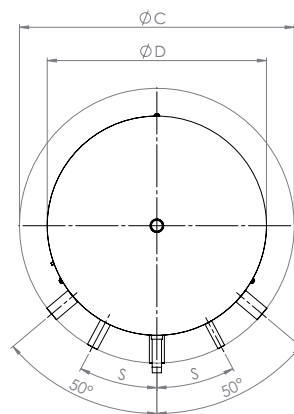
 Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS 600 – 2000

600 – 2000



600 – 2000



600 – 2000



Typ JHS		600		800		1000		1250		1500		2000	
Glattrohrwärmetauscher unten Bottom heating coil Échangeurs de chaleur bas Serpentino inferiore	m ²	1.8		2.5		2.8		2.8		2.7		3.7	
Inhalt Glattrohrwärmetauscher Heating coil capacity Contenance échangeurs de chaleur Contenuto serpentinis de chaleur	l	8.3		11.6		13.0		13.0		12.6		17.3	
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m ²	5.5		6.0		6.0		9.8		9.8		9.8	
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	28.1		31.0		31.0		51.0		51.0		51.0	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l/min	7.2	11.6	7.8	12.0	7.8	12.0	13.5	22.6	13.5	22.6	13.5	22.6
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	18	31	20	34	20	34	32	55	32	55	32	55

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraîche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS 600 – 2000

Typ JHS		600	800	1000	1250	1500	2000
Bruttoinhalt Gross capacity Contenance brute Contenuto lordo	l	560	718	887	1266	1500	2015
Nettoinhalt Net capacity Contenance nette Contenuto netto	l	509	655	814	1180	1406	1942
Ø mit Isolierung with insulation avec isolation con isolamento	mm	900	990	990	1150	1260	1420
Ø ohne Isolierung without insulation sans isolation senza isolamento	mm	700	790	790	950	1000	1100
Höhe mit Isolierung Height with insulation Hauteur avec isolation Altezza con isolamento	mm	1700	1740	2090	2060	2250	2480
Kippmass Tilted dimension Cote de basculement Altezza in raddrizzamento	mm	1690	1740	2085	2070	2230	2400
Betriebsdruck Heizung Heater operating pressure Pression de service du chauffage Pressione d'esercizio riscaldamento	bar	3	3	3	3	3	3
Betriebsdruck Wasser Water operating pressure Pression de service de l'eau Pressione d'esercizio acqua	bar	6	6	6	6	6	6
max. Betriebstemperatur max. operating temperature Temp. de service max. Temperatura max. d'esercizio	°C	95	95	95	95	95	95
Gewicht Weight Poids Peso	kg	154	164	180	279	288	356
Art.Nr. 200206... Part no. Réf. Art.n.		0600	0800	1000	1250	1500	2000
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	EU	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 100
Wärmeverlust Heat losses Pertes thermiques Perdita di calore	kWh/24h	2.89	3.12	3.38	3.82	4.0	-
ErP-Klasse ErP class Classe ErP Classe ErP		C	C	C	C	C	-
Gewicht Weight Poids Peso	kg	18	23	30	35	38	45
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2001
Isolierung Insulation Isolation Isolamento	CH	TopShell 100				TopShell 130	TopShell 160
Art.Nr. 300113... Part no. Réf. Art.n.		0601	0801	1001	1251	1502	2003

Schutz vor Korrosion

Anti-corrosion protection | Protection contre la corrosion | Protezione anticorrosiva

Innen sind die Speicher unbehandelt. Aussen sind die Speicher mit einem Antikorrosionslack lackiert.
Der Wellrohrwärmetauscher ist aus hochwertigem Edelstahl V4A gefertigt.

EN The storage tanks are untreated on the interior. The storage tanks are externally coated with a corrosion-protection paint. The corrugated pipe heat exchanger is made of high-quality stainless steel V4A.

FR À l'intérieur, les réservoirs ne sont pas traités. À l'extérieur, les réservoirs sont recouverts d'une laque anticorrosion. L'échangeur thermique est fabriqué en acier inoxydable V4A haut de gamme.

IT L'interno degli accumulatori non è trattato. Gli accumulatori sono verniciati all'esterno con uno smalto resistente alla corrosione. Lo scambiatore di calore a tubi corrugati è realizzato in pregiato acciaio inossidabile V4A.

Wärmetauscher

Heat exchanger | Échangeur de chaleur | Scambiatore di calore

Heizungswasser: Ein eingeschweisster grossflächiger Wärmetauscher aus Stahlrohr.
Brauchwasser: Ein eingeschweisstes Wellrohr aus Edelstahl V4A.

EN Heating water: A welded large-surface heat exchanger made from a stainless steel pipe
Service water: A welded corrugated tube from stainless steel V4A.

FR Eau de chauffage: Un échangeur de chaleur grande surface soudé en tube d'acier.
Eau sanitaire: Un tube ondulé soudé en Acier inoxydable V4A au molybdène.

IT Acqua di riscaldamento: Uno scambiatore di calore saldato di grande superficie in tubo d'acciaio.
Acqua per uso domestico: Un tubo ondulato saldato in acciaio inossidabile V4A.

Isolierung

Insulation | Isolation | Isolamento

TopShell

Isolierung aus Hightech Faservlies. Skaimantel mit Reissverschluss, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Silber. Lose geliefert.

Variante

Isolierung aus Hightech Faservlies. PS-Mantel und Hakenleiste, inklusive Rosetten und Abdeckhaube.
Brandschutzklasse B2. Farbe Silber.

EN TopShell

Insulation made of high-tech fibre fleece. Skai jacket with zip, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver. Supplied loose.

FR TopShell

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en skai avec fermeture à glissière, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Argent. Livrée non montée.

IT TopShell

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in skai pre-assemblato con cerniera, dotato di rosette e calotta di copertura. Classe di resistenza antincendio B2. Argento. Consegna sfusa.

Alternative

Insulation made of high-tech fibre fleece. PS jacket and hook rack, including cover plates and hood. Fire-resistance rating B2. Silver.

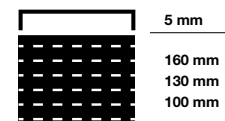
Alternative

Isolation en tissu fibreux high-tech Enveloppe en PS équipée d'un support à crochets préinstallé, y compris rosettes et capot. Classe allemande de protection incendie B2. Couleur argent.

Alternativa

Isolamento in tessuto non tessuto high-tech. Mantello in PS e barra con ganci, rosette e calotta di copertura incluse. Classe di resistenza antincendio B2. Colore argento.

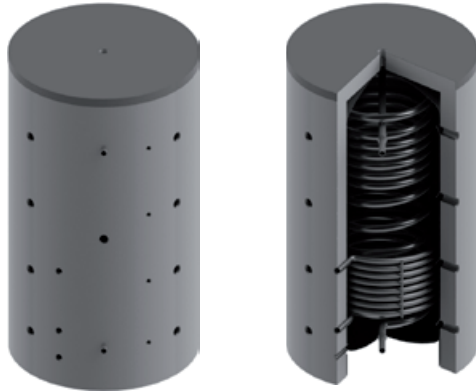
TopShell



Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce
JHS 600 – 2000

DIN

EN 12897
EnEV 730.02
ErP 812/2013
ErP 814/2013



Bauart

Design | Structure | Struttura

Die Speicher werden aus hochwertigem Stahl nach EN 10025 gefertigt.
 Die Wärmetauscher bestehen aus Edelstahl V4A. Die Speicher sind innen unbehandelt.

EN The storage tanks are made from high quality steel in accordance with EN 10025.

The heat exchanger is made from stainless steel (V4A).
 The tanks are not treated on the inside.

FR Les ballons sont fabriqués en acier de grande qualité, selon la norme EN 10025.

Les échangeurs de chaleur sont en acier inoxydable au molybdène.
 L'intérieur des ballons n'est pas traité.


















IT Gli accumulatori sono realizzati in acciaio pregiato secondo la norma EN 10025.

Lo scambiatore di calore è realizzato in acciaio inossidabile V4A.
 L'interno degli accumulatori non è trattato.

Lieferumfang


Delivery | Livraison | Consegna


Bedienungsanleitung Operation manual Mode d'emploi Istruzioni per l'uso	1 x


	Verwendung Usage Utilisation Usò	Dimension Dimension Dimension Dimensione	600	800	1000	1250	1500	2000
A	Höhe Height Hauteur Altezza	 - mm	1700	1740	2090	2060	2220	2420
B		 - mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
C	Ø	 - mm	900	990	990	1150	1200	1300
D		 - mm	700	790	790	950	1000	1100
E	Anschluss 1 Connection Raccord Collegamento	 - mm	230	260	310	310	380	320
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 - G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
F	Anschluss 2 Connection Raccord Collegamento	 - mm	610	630	745	745	825	900
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 - G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
G	Anschluss 3 Connection Raccord Collegamento	 - mm	990	1030	1250	1250	1350	1490
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 - G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
H	Anschluss 4 Connection Raccord Collegamento	 - mm	1380	1430	1710	1710	1760	2020
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
		 - G"	½"	½"	½"	½"	½"	½"
I	Anschluss oben Connection above Raccord du haut Collegamento superiore	 - mm	1650	1690	2040	2010	2170	2370
		G"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"	1 ¼"
J	Anschluss unten Connection below Raccord du bas Collegamento inferiore	 - mm	145	170	170	190	235	220
		G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
K	Elektroheizung zum Einschrauben* Screw-in Immersion heater* Résistances à visser* Resistenza elettrica da avvitare*	 - mm	850	915	1060	1060	1350	1315
		G"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"	1 ½"
Q	Edelstahlwellrohr Warmwasser Hot water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau chaude Scambiatore di calore con tubo ondulato in acciaio inossidabile	 - mm	1380	1450	1770	1680	1835	1805
		G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"
R	Edelstahlwellrohr Kaltwasser Cold water stainless steel corrugated pipe Tube ondulé en acier inoxydable eau froide Tubo ondulato acqua fredda	 - mm	230	260	270	310	335	305
		G"	1"	1"	1"	1"	1"	1"

*Einbaumöglichkeit: 1 x Elektroheizung zum Einschrauben
Installation option: 1 x Screw-in Immersion heater | Option d'installation: 1 x Résistances à visser | Opzione di installazione: 1 x Resistenza elettrica da avvitare

 mit Isolierung
with insulation | avec isolation | con isolamento

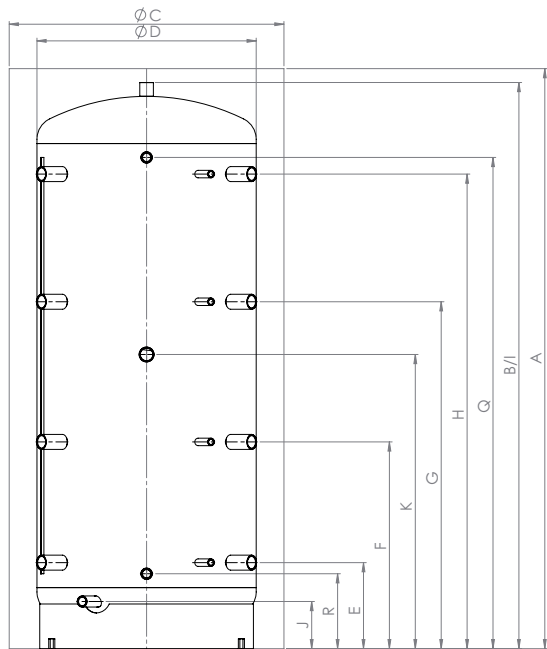
 ohne Isolierung
without insulation | sans isolation | senza isolamento

 Höhe
Height | Hauteur | Altezza

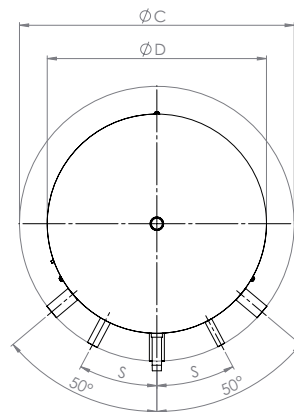
 Fühler
Sensor | Sonde | Sensore

Frischwasserspeicher
Fresh water storage tank
Ballon d'eau fraiche
Accumulatori d'acqua dolce
JH 600 – 2000

600 – 2000



600 – 2000



600 – 2000



Typ JH		600		800		1000		1250		1500		2000	
Heizfläche Edelstahlwellrohr Heating surface stainless steel corrugated pipe Surface de chauffe du tube ondulé en acier inoxydable Superficie riscaldante tubo ondulato	m ²	5.5		6.0		6.0		9.8		9.8		9.8	
Inhalt Edelstahlwellrohr Stainless steel corrugated pipe capacity Contenance du tube ondulé en acier inoxydable Contenuto tubo ondulato	l	28.1		31.0		31.0		51.0		51.0		51.0	
Puffertemperatur Buffer tank temperature Température du ballon Temperatura tampone	°C	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80	60	80
Warmwasserdauerleistung Hot water continuous output Régime continu eau chaude Potenza continua acqua calda 10°C / 45°C / 80°C	l / min	7.2	11.6	7.8	12.0	7.8	12.0	13.5	22.6	13.5	22.6	13.5	22.6
max. Warmwasserdauerleistung Max. hot water continuous output Régime continu maxi eau chaude Potenza continua acqua calda max.	kW	18	31	20	34	20	34	32	55	32	55	32	55